



# Bellpuig

REVISTA QUINZENAL  
Nº 670 - ANY XLII  
Artà, 26 juliol 2002 (1,80 euros)



**BONES FESTES A TOTS**




**Bellpuig**

### Revista quinzenal

Num. 670, 26 juliol 2002

### Redacció i Administració:

Rafel Blanes, 10 - Artà. Apartat n° 96

Tel. i Fax 971 835 033

(contestador automàtic)

E-mail: revistabellpuig@terra.es

### Dipòsit legal: PM 57-1969

**Imp.: Tirrena S.A. (Manacor)**

c/ Pintor Gris, 2 tel. 971 555 212

### Redacció:

Antoni Amorós, Guillem Bisquerra,  
Jeroni Cantó, Rafel Carrió, J. José  
Cladera, Josep Danús, Antoni Esteva,  
Lluís Gili, Pere J. Llull, Climent  
Obrador, Paula Ginard, Rafel Pérez.

### Han col·laborat en aquest número:

Joan Caldentey, Colau Casellas, Joan  
Escanellas, Caterina Estelrich, Joan  
Martí, Miquel Piris, Eduardo Valen-  
cia, Pere Vicens.

### Repartidor:

Jaume Terrassa

Tel.: 971 836 549

Mòbil: 639 028 234

### Administració i publicitat:

Guillem Bisquerra.

Tel. 971 836 288.

**Bellpuig** no es responsabilitza del contingut  
dels articles que van firmats. No garanteix la  
publicació d'originals no demanats ni es  
compromet a donar-ne explicacions.

**Bellpuig** surt dos cops cada mes llevat dels  
extres de Sant Salvador i de Nadal.

## AGAFU EL TREN

### DES D'INCA o SA POBLA

**Aparcau el cotxe i fora problemes!!**  
**HORARIS**

#### INCA-PALMA

**DIES FEINERS:** 7, 8, 8'40, 9'20 10,  
11, 12, 12'40, 13'20, 14, 14'40, 15'20,  
16, 17, 18, 19, 20, 20'40, 21'20, 22,  
22'40

**DISSABTES, DIUMENGES I FESTIUS:** hores  
punta des de les 7 fins a les 22 i 22'40.

#### PALMA-INCA

**DIES FEINERS:** 6, 7, 8, 8'40, 9'20, 10, 11,  
12, 12'40, 13'20, 14, 14'40, 15'20, 16,  
17, 18, 19, 20, 20'40, 21'20, 22.

**DISSABTES, DIUMENGES I FESTIUS:** hores  
punta des de les 6 fins a les 22.

*Des de Sa Pobla, 30' abans que els d'Inca.*

### AJUNTAMENT

(Tel. 971 829 595 - Fax 971 83 50 37)

ajuntament@arta-web.com

#### Horaris:

- \* Oficines: De dl a dv: De 8 a 14 h.
- \* Batle: De dl a dv: De 11 a 13 h.
- \* Arquitecte: dilluns de 10 a 14 h.
- \* Aparellador: Dl i dj de 9,30 a 18 h.
- \* Jutjat: Oficina: De dl a dv de 8 a 14 h.
- \* Jutge: Dl, dc, dv de 12,30 a 13 h.

### CENTRE DE SALUT

Tels. 971 835001. Cita prèvia: 971 836700

Horari consulta metges:

Dr. Barceló: Matins: Dl, dv i dj: de 9 a 13, dv de 10,30 a 13. Dimecres: de 15,30 a 19.

Dr. Mestre: Matins: Dl, dm i dc: De 9 a 13, Dv de 10,30 a 13. Dijous: De 15,30 a 19.

Dr. Font: Dl, dc i dj de 9 a 13. Dv: de 10,30 a 13. Dimarts: De 3,30 a 7 de l'horabaixa.

**URGÈNCIES: A qualsevol hora acudir al Centre**
**URGÈNCIES VITALS fora del Centre: 061.**

Pediatria (Dra. Olga Huguet): De dl a dv de 9 a 13 hores. Els dm de 15,30 a 19 h.

Enfermeres: De guàrdia en cada consulta mèdica.

**AMBULÀNCIES: Manacor: Tel. 971 554075 --**
**Cala Rajada: Tel. 971 563333.**

### SERVEIS MÈDICS PRIVATS

**CLINIC ARTÀ:** Ciutat, 39. Tel. 971 836237.

Dr. E. Más: Dl i dj de 17 a 20 h.

Dr. M. Mestre: Dc de 18 a 20 h. Dte de 10 a 14

Dr. Arturo Gil (Gine.): Dc de 16 a 20 h.

Gabinet psicològic: Miquel Caldentey i A. Ribera.

**CENTRE MÈDIC.-** Av. Ferrocarril, 2 - Tel. 971 835221.

(Imeco i Novomedic).

Dr. Barceló: Dl, Dm i Dv de 17 a 20 h.

Dra. M.ª T. Esteve (oculista): Dc d'11 a les 16 h.

Paula Vicens (Psic.): D Dl i Dj de les 15 a 20h.

 Maria Martínez (Quiromassatgista): Dm i dj a hores  
convengudes Tel. 670 487 232.

Revisió carnets de conduir: Dc de 11 a 15

### DENTISTES:

 \* Arianne Niesli Antònia Puigserver, odontòlogues. C/  
Ciutat, 32 1r. e. Tel. 971 835735.

\* J. Llaneras, metge dentista. C/ C. Despuig, 7.

 \* Guillem Roser, metge estomatòleg, C/ Fra Juniper  
Serra, 3, 1r. d. Tel. 971 835514

### SERVEIS VETERINARIS:

\* Monserrat Blanes, 6-A. De dl a dv de 12 a 13 i de 18 a 20 h. Dissabtes: De 12 a 13,30 hores. Urgències Tel. 836883

**SES PAÏSSES:** De 9 a 13 i de 14,30 a 17

- Dissabtes de 9 a 13,00 h. (Diumenges tancat)

**RÀDIO ARTÀ MUNICIPAL:** Tel. 971 835125

- De dl a dv de 16 a 20 h.

- Dissabtes de 9 a 13 i de 16 a 17 h.

**MUSEU:** De dl a dv de 10 a 12 h.

**NA BATLESSA (Tel. 835267)**

Biblioteca: de dilluns a divendres de 16-20 h.

Oficina Inf. Juvenil: dm i dj de 9 a 13 h.

dl, dc i dv: de 16-20 h.

Serveis socials: Dm dv de 9 a 13 h.

Serveis Educ. Mun. Dimecres de 15 a 19 h.

**CEMENTERI:** Horari fosser: de dl a dv de 8 a 13 h.

i de 16 a 19 (estiu) i de 8 a 13 i de 15 a 17 (hivern)

### POMPES FUNEBRES:

 \* ARTANENQUES: (Tels. : 971 829 260 i 617 392  
929) P. Conqueridor, 11, baixos.

### TRANS

P P  
O Ú  
R B  
T L  
I  
C

### SERVEI D'AUTOCARS

Artà-Palma: 8,05-9,30-14,50-18,40-19,30

Palma-Artà: 10,00-13,30-17,30-19,15

Artà-Manacor: 8,05-9,30-14,50-18,40-19,30

Manacor-Artà: 11,00-14,25-18,30-20,15

Artà - Cala Rajada: 11,30-14,55-18,55-20,40

C. Rajada - Artà: 7,45-9,05-14,30-18,15-19,10

Artà - Canyamel: 8,50-12,15 \* (13,45 juliol i agost)

Canyamel - Artà: 19,35-9\*-10,30\* (13,30 juliol i a (\*tots els dimarts))

Artà - Can Picafort: 9,30-10,05-16,00

Can Picafort - Artà: 10,45-17,20

**TAXIS:** P. Bonnin: 971 836202 - B. Esteve: 971 836321 - M. Jaume: 971 836 301-639 524 310.

### SERVEIS RELIGIOSOS:

Misses:

-Dies feiners: Centre 20,30 h. de dl a dj, els divendres a la Residència i Convent 19,30 h.

-Dissabtes: Església 18,30 h, Convent 19,30 h. i Parròquia 20,30 h.

-Diumenges i festius: Convent 11 i 19,30 h, Parròquia 12 h. i 20,30 h, Sant Salvador 18 h. i Ermita 11 h.

Funerals: a les 20,30 h.

Baptismes: 18,30 a la Parròquia (4t diumenge)

Acollida-Despatx parroquial: Al Centre Social: dill. i dij. de 19,30 a 20,30 h.

### FARMÀCIES:

Pl. Marxando, tel. 971 836524:

C. Despuig, tel. 971 836536:

A partir del 2 d'abril, canvi d'horari:

De dilluns a divendres, de 9 a 13,30 i de 17 a 20 h.

Dissabtes: de 9 a 13,30 i de 18 a les 20 h.

Diumenges i festius: de 11 a 13 i de 18 a 20 hores.

### TELÈFONS D'INTERÈS:

Policia local: 971 835017 - mòbil: 609 863325

G. Civil: 971 836155- Urgències: 062.

Servei Urgent al Ciutadà: 112

Bombers Manacor: 971 55 00 80 -

Sub Parc Artà: 971 83 60 57.

Sant Salvador: 971 836136

Parròquia: 971 836020

Convent: 971 829613

Residència: 971 836561

Club 3ª Edat: 971 835987

Poliesportiu: 971 835142

Correus: 971 836127

Notaria: 971 836196

Ermita Betlem: 971 589038

Escola de Música: 971 562008

Cooperativa: 971 836175

Depuradora: 971 835796

Revista Bellpuig: 971 835033

Institut Ll. Garcías i Font: 971 836334

Col·legi Na Caragol: 971 835841

Col·legi Sant Bonaventura: 971 836986

Col·legi Sant Salvador: 971 836269

GESA (Manacor): Comercial: 971 554111, Distribució:

971 553512 i Averies: 971 843333.

### CLÍNQUES D'INTERÈS:

Hospital de Manacor: 971 84 70 00

Son Dureta: 971 175000+971 789000

Hospital General: 971 728484

Hospital Joan March: 971 613025

Hospital Militar: 971 726186

Hospital Sant Joan de Déu: 971 265854

Hospital Psiquiàtric: 971 761612

Policlínica Miramar: 971 767 000+971 767 500

Clínica Femènia: 971 452323

Clínica Juaneda: 971 731647

Clínica Planas: 971 220050

Clínica Rotger: 971 720200

Clínica Verge de la Salut: 971 175656

Creu Roja: 971 751445

Mutua Balear: 971 716546+971 715805

### COLÒNIA DE SANT PERE

Dispensari: Tel. 971 589297.

Horari Metges: Dr. Barceló dm de 11,30 a 14,30

Dr. Esteve dj. 12 a 14 h.

Enfermera Sra. Cabrer: dl i dv de 9,30 a 11 h.

Farmàcia: a l'estiu de dl a ds de 9,30 h. a 13,30 h., Dm de 9,30 h. a 12,00 h. A l'hivern de dl a dv de 9 h. a 13 i de 16 a 19 h. i dissabtes de 9 a 13 h.

Oficina Municipal: De dl a dv de 11 a 13 hores.

Biblioteca: De dl a dv de 17,30 a 20,00

Horari de Misses:

Dissabtes: A les 19,30 hores.

Diumenges a les 11 i a les 19,30 hores.

A ca ses monges: dm i dj a les 18,30 h.

### Horaris d'estiu/tardor:

	Festius: 8,05-17,30
"	10,00-19,15
"	8,05-17,30
"	11,00-20,15
"	11,30-20,40
"	7,45-17,10

## **I les festes ja són aquí!**

Les festes de Sant Salvador, les més esperades de l'any, ja quasi són aquí, i tots els artanencs i artanenques ja frissen perquè comencin. Enguany tenim la novetat que gaudirem d'un nou i flamant passeig. Aquella por que hi havia al poble que el passeig no estaria acabat abans de les festes ja ha desaparegut. El passeig està ben acabat i ben il·luminat!!!

Esperem que ara, amb una de les obres faraòniques que el consistori ha acabat, es dediquin a vetlar perquè tot segueixi el seu bon curs. Així tothom espera que per les festes el passeig sigui això i no la terrassa de tots els bars que hi ha ubicats. Això no vol dir que estam en contra de les terrasses dels bars, tot al contrari! Bé que ens agrada a tots seure a la voravia amb aquesta calor que fa; el que a molts i a moltes ens preocupa és el fet que no deixin un espai raonable perquè la gent del poble i dels que no ho són (que en aquests dies són molts), puguin passejar d'una manera fluida i còmoda. Pel bé general suposam que el nostre Ajuntament ja hi haurà pensat i s'encarregarà que tot vagi perfecte. (De fet no basten els "claus" que han posat, que per cert quasi no es veuen). Amb l'arribada de tanta gent de fora (tothom sap que les nostres festes són ben famoses per tota l'illa), sobretot els dies de les verbenes, esperam que el nostre Ajuntament hagi pensat com

organitzarà el trànsit, ja que al nostre poble hi ha una gran limitació de vies per on es pugui circular, i les poques que queden amb poca cosa es saturen. D'aquest problema en deriva un altre: a on es ficaran els cotxes que vénen de fora?, tenint en compte que enguany hi ha menys aparcaments que anys anteriors i si abans ja hi havia problemes, aquest any pot ser greu. Esperam que això no suposarà un greu maldecap per al nostre consistori, i que ja tindrà previst un bon pla per poder solucionar aquest altre "petit" problema.

Un altre neguit que tenim serà el fet de la il·luminació dels carrers. Tenim un poble molt ben il·luminat per una banda i molt poc per l'altra. Tots sabem que demanar una bona il·luminació per igual a tot el poble ara és demanar un impossible, ja que enguany ja s'ha fet massa despesa amb el nou passeig, però el que sí demanaríem és que tenguessin cura que almenys els carrers poc il·luminats tinguin els seus pocs llums en un estat adequat, i que no hi hagi bombetes fuses, perquè els que viuen en aquesta zona inhòspita del poble no ens faci por d'anar a ca nostra quan tornem tard de la festa.

El problema de la recollida de fems esperam que com cada any s'organitzi de la manera més adient per a tots, l'únic que pregam és que es facin a saber a tothom els canvis efectuats i els

nous horaris de recollida que hi haurà per motiu de la celebració de les festes de Sant Salvador. També posar esment a la neteja dels carrers sobretot per part dels establiments, bars, etc.

Tots aquests problemes, si ho pensam bé es centren al mateix lloc del poble, així que serà més fàcil de controlar ja que està bastant concentrat.

Deixarem de banda aquests petits problemes i ens centrarem en el que veritablement ens importa: les festes. L'any passat les festes varen ser un poc criticades, ja que molta de gent va trobar a faltar més activitats durant els dies més fluixos de les festes. En el darrer número de la nostra revista hi ha un avanç (per no dir tot) del programa de les festes d'enguany, tots podem observar que ha millorat un poc respecte de l'any passat, no serà que ja s'atraquen les eleccions? Confiam que no és per això i si és així esperam i podríem desitjar que cada any les urnes fessin feina.

Esperam que aquest escrit hagi estat acollit com el que és: una petita opinió. Només ens queda desitjar que tothom passi unes bones festes i que aquestes siguin les millors, desitjant que tothom tenguí cura de si mateix i que gaudeixi les festes amb respecte cap a les altres persones. Beguem, però no ens engatem.

La redacció del Bellpuig aprofita l'avinentsa per donar les bones festes a tots els seus subscriptors, lectors i anunciants, i a tots els artanencs i artanenques en general, desitjant-los uns dies de sana alegria. Al mateix temps advertim que el proper número no sortirà fins a la primera quinzena de setembre per vacances del personal.

**Molts d'anys a tothom.**



## Aprovada una moció, que ha duit coa, en contra de la Conselleria de Medi Ambient

*L'equip de govern d'Artà critica la falta de transparència en les gestions fetes al parc.*

L'Ajuntament d'Artà va aprovar, en un plenari celebrat la setmana passada, una moció en la qual denuncia la deficient gestió del parc natural de Llevant per part de la Conselleria de Medi Ambient. La moció que fou presentada, critica els resultats aconseguits des de la posada en marxa del parc natural, ja que, segons l'equip de govern de l'Ajuntament, fins ara han estat deficientes i totalment insuficients. Segons va explicar Montserrat Santandreu, batle d'Artà, les males gestions fetes fins ara dins el parc per part del Govern són tan deficitàries que l'únic que fan és augmentar el nivell de crispació popular existent al municipi. Així mateix, el batle va aprofitar per demanar que es redacti un pla de



gestió de les finques, i que es tengui en compte l'opinió dels representants de l'Ajuntament. El plenari celebrat a l'Ajuntament va ser molt tens ja que el representant d'EU-EV a l'Ajuntament d'Artà, es va mostrar totalment en contra de la moció i va demanar una mica de paciència i un vot de confiança per l'equip que s'encarrega de la gestió del parc, i que tot just fa dos mesos que s'acaba de constituir. La moció fou aprovada amb els vots a favor de tots els membres del consistori, exceptuant EU-EV.

Per la seva part, la consellera de Medi Ambient, Margalida Rosselló, va declarar que les acusacions fetes des de l'Ajuntament són errònies i precipitades i va defensar que la Conselleria ha mantingut informats els municipis inclosos dins el parc.



**ES PRECISA** delineant amb domini d'autocad, versió 14 o 2000 ia.

Interessats cridar al tel. 971 404 990, de 8 a 15 hores.

**QUIROMASSATGE** (María Martínez)

Us ofereix els serveis de Quiromassatge, Reflexiologia podal. Osteopatia. Kinesiologia. Reiki. Drenatge linfàtic. Massatge tradicional tailandès. Assessorament dietètic. Consells de salut natural, etc.

Carrer d'Es Tren, 2- Artà - Tots els dimarts, hores a convenir. Tel. 670 487 232

**TOT**  
**TAPÍS**  
fàbrica de tapissats  
Artà

C/. Ciutat, 42  
Tel./Fax: 971 83 66 90  
07570 · ARTÀ (Mallorca)

A continuació teniu el text íntegre que el ple extraordinari i urgent de l'Ajuntament d'Artà va aprovar dia 17 de juliol amb els vots a favor d'Independents d'Artà, PSIB, PP i UM i el vot en contra del regidor d'EU-EV:

## **Moció conjunta de rebuig contra la deficient gestió del Parc Natural de Llevant per part de la Conselleria de Medi Ambient**

### **Justificació**

Després de més de vuit mesos de l'aprovació del Parc Natural de Llevant per part del Govern de les Illes Balears, iniciativa a la qual l'Ajuntament d'Artà ha donat un suport decidit, convençuts que es tracta de la culminació d'un llarg procés que s'avé amb la política proteccionista del territori que el nostre ajuntament ha duit a terme durant molts anys, i a la vista que els resultats assolits d'ençà de l'aprovació del parc són ben escassos, l'Ajuntament d'Artà vol manifestar la seva preocupació per la lenta i deficient gestió que s'està fent per part de la Conselleria de Medi Ambient d'aquest espai així com també dels múltiples aspectes que se'n deriven.

Durant aquest temps hem anat veient amb preocupació com la gestió que s'està fent d'aquest espai està lluny de les expectatives que tots havíem posat en el projecte, per l'escasesa de mitjans que s'hi destinen i per la manca absoluta de planificació –i d'informació– sobre les accions que s'estan fent.

A més, darrerament, a les portes del perillós l'estiu, hem assistit a una sèrie d'actuacions i d'omissions per part de la Conselleria de Medi Ambient que ens obliguen a demanar enèrgicament un canvi de rumb per evitar que aquest projecte que volem que sigui exemplar i beneficiós per al nostre municipi, derivi en un

cúmulo de despropòsits que el desprestigiï davant les institucions i els ciutadans.

Per aquests motius i amb la intenció de començar a reconduir aquesta dinàmica, presentam al Ple l'aprovació dels següents acords:

1. Que la Conselleria de Medi Ambient deixi d'actuar al marge de les institucions i entitats de la comarca, convoqui els òrgans de gestió del Parc, n'aclareixi la composició i defineixi els criteris mitjançant els quals s'ha contractat el personal tècnic que ha de tenir cura del Parc Natural. Així mateix, que contràriament a allò que ha fet fins ara, sotmeti aquests tipus de decisions tan importants als ajuntament que ens trobam dins l'àmbit del parc, els consulti i els tenguí informats de quines passes es van donant.
2. Que es redacti urgentment un pla de gestió del Parc Natural i es concretin les accions que s'hi pretenen dur a terme d'ara endavant consensuant-les prèviament amb els representants dels ajuntament implicats.
3. Que es procedeixi a la retirada immediata dels pins caiguts arran del temporal del passat mes de novembre en totes aquelles zones del Parc Natural on existeix un greu risc d'incendis forestals i que s'extremen al màxim les mesures de prevenció en totes aquestes zones.
4. Trametre aquest acord al Molt Honorable President de les Illes Balears i a l'Honorable Consellera de Medi Ambient.

Artà, 17 de juliol de 2002



**AJUNTAMENT D'ARTÀ**  
B A L E A R S



**FUSTERIA  
SANCHO**

**MOBLES DE CUINA I BANY  
DOBLE ACRISTALAMENT  
HERMÈTIC**

C/. Ciutat, 63 - 07570 - ARTÀ  
Tel. 971 835 583

**ESTANC CAN CABRER**  
**caça i pesca**



**Pau Cabrer Mestre**  
**Ant. Blanes, 30 tel. 971 836 094 - Artà**

## La Fundació Deixalles Llevant va recollir 182 tones de paper, cartró i vidre l'any 2001 a Artà

*L'Ajuntament bonificarà els comerços col·laboradors amb un 15 per cent en el rebut dels fems*

La Fundació Deixalles de Llevant, que té la seu a Artà, al carrer de les Figueretes, en la seva memòria anual de 2001, reflecteix que s'han recollit 182 tones de paper i de vidre al municipi d'Artà: 83.060 de paper i 99.590 de vidre. En el document es fa palesa la creixent col·laboració que la Fundació Deixalles té entre els bars i comerços d'Artà i a la Colònia de Sant Pere:

Així, en el mes de maig de 2002, es comptabilitzen 82 botigues i comerços que participen en la recollida selectiva de paper i cartró. Per tant, només hi ha 15 botigues i comerços (un 15,46 %) en tot el nucli d'Artà que no fan part d'aquest projecte. Quant a bars i restaurants que reciclen vidre i llaunes, a Artà n'hi ha 42. Els no col·laboradors són cinc (un 10,64 per cent).


A la Colònia de Sant Pere, participen a la recollida selectiva 23 establiments comercials. Només són dos els que no col·laboren i, per tant, no tenen bonificació en el rebut de fems de fins a un quinze per cent. Per aquest any 2002, la bonificació que aplicarà l'Ajuntament a final d'any per a la col·laboració en la recollida selectiva arribarà a un vint per cent.

En els recomptes dels diferents mesos, es veu una gradació a l'alça en els quilos que es recullen. Les puntes de recollida de vidre se situen en el mes d'agost (divendres, dia 17 d'agost, es recolliren 1,5 tones de vidre i el total d'aquest mes es va situar en 11,68 tones).

El dia que més paper varen recollir els operaris de Deixalles va ser dia 19 de novembre de 2001, amb un total de 1220 quilos. El mes de més recollida de paper va ser el primer de l'any, el gener (després de les festes de Nadal), amb un total de 8,1 tones.

La recollida per mesos va així:

MES DE 2001	QUILOS DE PAPER	QUILOS DE VIDRE	TOTAL
GENER	8.100	8.140	16.240
FEBRER	7.840	6.380	14.220
MARÇ	5.920	6.680	12.600
ABRIL	6.680	9.180	15.860
MAIG	7.880	8.200	16.080
JUNY	6.120	10.220	16.340
JULIOL	7.580	10.000	17.580
AGOST	6.640	11.680	18.320
SETEMBRE	6.400	7.720	14.120
OCTUBRE	7.720	9.340	17.060
NOVEMBRE	7.040	6.450	13.490
DESEMBRE	5.140	5.600	10.740
TOTAL	83.060	99.590	182.650



**PIZZERIA**  
*Ca'n Mateu*

C/. Creu, 6 • Tel. 56 96 00 • Sant Llorenç

### BAR RESTAURANT "FERRUTX"

Carrer Sant Pau, 6 - Tel. 971 589 199 - COLÒNIA DE SANT PERE

**Vos ofereix:**

Cuina mallorquina- Berenars i menús del dia

Menjars a la carta i per encàrrec.

**OBERT TOT L'ANY**

### Clàssics - Novetats - Importació **TEIXITS LLEVANT**

Plaça Barcelona, 2 P M - Tel. 971 457 078

(Davant l'Estadi Lluís Sitjar. Bus nº 8)

**ATENCIÓ ESPECIAL ALS ARTANENCS**



## L'Ajuntament alerta sobre la degradació que pateix sa Duaia

*L'acampada il·legal que s'hi du a terme fa perillar el pinar*

En dies passats, l'Ajuntament ha alertat la Conselleria de Medi Ambient i els responsables del Seprona de la Guàrdia Civil informant-los de la situació que, des de fa uns mesos, pateix la franja litoral de sa Duaia. En aquesta zona, malgrat els esforços que fa la Policia Local d'Artà per mantenir controlada l'activitat d'acampada, es produeix un greu i progressiu deteriorament de l'entorn natural i per tant, de cada vegada, és major el risc d'incendis forestals motivats per l'exagerada i irresponsable activitat d'acampada que s'hi fa i que sobrepassa la capacitat municipal de control i vigilància. Mitjançant una carta s'instava a aquests organismes que, en la mesura de les seves possibilitats i efectius forestals, prenguessin cartes en l'assumpte perquè, entre tots (Conselleria, Seprona i Ajuntament) s'intentin establir mesures per aturar el desgavell que es produeix en una zona que està de ple dins el Parc Natural de Llevant i que té un alt risc



d'incendi forestal.

Aquestes cartes anaven acompanyades de l'informe de la Policia Local d'Artà (on es descriu, per exemple, el campament que cinc famílies havien aixecat a la zona de les casetes dels guardes i que es va perllongar durant més de tres setmanes) i amb un extens reportatge fotogràfic on es veia clarament el perill d'incendi de la zona i les possibles desgràcies personals que se'n podrien derivar.

### EXCAVACIONES

Lorenzo Llinás Miguel



### Servicio transporte de tierra para jardín.

Avda. Costa i Llobera, 10 - 2º A  
Tel. 971 83 60 76 - 07570 - ARTA



### MOTOS-BICICLETES

### COMERCIAL SANSALONI

c/ fondo nº 5 - tel. 971 836 293 - ARTÀ



## L'Ajuntament adjudica les obres de la Sala i de Ses Escoles

El Ple de l'Ajuntament d'Artà, reunit en sessió urgent i extraordinària dia 12 de juliol, va adjudicar la contractació de les obres del canvi de coberta de l'edifici de l'Ajuntament i de canvi de coberta i addició de forjat de l'edifici de Ses Escoles.

Quant a la coberta de l'edifici de l'Ajuntament només es va presentar una sola empresa licitadora, Obras y Promociones Comas, S.A., que proposa realitzar les obres per la quantitat de 187.450 Eur., la qual cosa suposa una baixa sobre el tipus de licitació de 43,59 Eur. Aquesta empresa va resultar l'adjudicatària pel preu ofertat i amb una durada màxima d'execució de les obres de quatre mesos.

Quant al canvi de coberta i addició de forjat de Ses Escoles, es varen presentar dues pliques, la de Pastor S.A., i la de Construcciones Gómez-Quintero S.A. El ple de l'Ajuntament va adjudicar aquest projecte a Construcciones Gómez-Quintero, que havia obtingut una puntuació de 55 punts en front dels 28,5 punts obtinguts per Pastor S.A. en l'informe de l'arquitecte municipal. Gómez-Quintero proposa realitzar les obres per un preu de 340.935,67 Eur., cosa que suposa una baixa sobre el tipus de licitació de 30.000 Eur.

A continuació d'aquest ple, se'n va convocar un altre d'urgent i extraordinari per tal d'aprovar els plecs de clàusules administratives de la construcció de la nova escola de la Colònia i de la construcció del nou centre de dia per a la tercera edat.

En el projecte de l'escola de la Colònia, redactat pels arquitectes Andreas Schulz i Eduardo



Aguasca, i que es construirà a Cas Frare es fixa un termini d'execució de dotze mesos i un tipus de 611.969,82 EUR (un 65 per cent ho aporta la Conselleria d'Educació i un 35 per cent l'Ajuntament per a l'aula de 0 a tres anys). Quant al centre de dia, que s'ubicarà al carrer de la Clota, i que es basa en el projecte de l'arquitecte Pere Rius, el plec de clàusules fixa un termini d'execució de dotze mesos i un tipus de 510.384,27 Eur.

Aquests dos darrers projectes ja han estat publicitats en el BOIB de dia 18 de juliol, cosa que implica que el darrer dia per presentar les pliques serà dia 31 de juliol. L'obertura de les proposicions tindrà lloc al cap de pocs dies i s'intentaran adjudicar les obres el més aviat possible a fi d'accelerar-ne l'execució.



**Cada dia,  
bon pa**

**Despatx central:**  
Rafel Blanes, 51 - Artà  
Tel. 971 836 172

Carlos Serra Rey

ARQUITECTE

Ciutat - 42 bis, 1er esq.

Tel. Fax 971 829144



## La Junta de Compensació del polígon industrial es reuneix en assemblea general

S'aprovà el projecte de compensació i la presentació del projecte d'urbanització a l'Ajuntament

El passat dia 17 se celebrà una assemblea general ordinària entre tots els propietaris que constitueixen la Junta de Compensació del polígon industrial i de serveis dels Pujols. En aquesta junta, en la que hi assistiren devuit dels vint-i-un propietaris que la integren, s'informà de l'estat de tramitació de tot l'expedient i s'aprovaren diversos punts que fan avançar una mica més el polígon de cara a la seva consecució definitiva. D'una banda, s'acordà de presentar el projecte d'urbanització a l'Ajuntament perquè la corporació el pugui revisar i informar. D'una altra s'aprovà definitivament el projecte de compensació entre tots els propietaris implicats així com els pressuposts de la junta de cara al present exercici. Tots els punts foren aprovats per unanimitat dels assistents.



## L'Ajuntament d'Artà demana la consolidació del servei de transport públic per a la Colònia

El batle d'Artà va mantenir una reunió el passat dimarts, dia 16 de juliol, amb Joaquín Rodríguez, Director General de Transports, per tal d'arribar a un acord per a la consolidació del transport públic entre la Colònia de Sant Pere i Artà. El batle ja havia expressat la seva insatisfacció a Joaquín Rodríguez en una carta que li va adreçar a finals de mes passat, on l'assabentava de les deficiències de transport que pateixen els ciutadans i estadans del nucli de

la Colònia respecte d'Artà. En la reunió, el batle li va comentar que, una vegada que ha finalitzat el curs escolar, l'empresa concessionària ha deixat d'oferir aquest servei de manera continuada i ho fa de manera intermitent, amb el desconcert conseqüent per part de la població que utilitza aquest servei.

Del resultat de la reunió, el batle va comentar que la direcció general havia tingut una actitud molt receptiva, que aquest servei

entre Artà i la Colònia de Sant Pere està contemplat en el futur Pla Director de Transports de Balears (que, a més, aquests serveis enllaçaran amb les freqüències d'Artà a Palma i amb les del futur tren de Manacor). Malgrat això, les negociacions amb l'empresa concessionària (que en té l'exclusiva del servei fins el 2020 per haver-li estat concedida per l'anterior govern) no podran concretar-se fins el proper mes de setembre.

### Construccions i Estructures NOVA 3000 S.R.L.



**Treballs realitzats per  
picapedreria.  
Demanin pressupost sense  
compromís i els atendrem de  
seguida**

**Informació: Rafel Corraliza García**



Costa i Llobera, 5-B -Tel/fax 971-829186 07570 Artà - E-mail: nova3000@teleline.es

## Artà, solidari amb Totogalpa

El passat 26 de juny, el batle d'Artà va signar un full de compromís, com a soci del Fons Mallorquí de Solidaritat i Cooperació, on comprometia una aportació econòmica de 33.000 Eur., corresponent a la partida del 0,7% per a la solidaritat i cooperació de l'exercici de 2002, per a l'autoconstrucció d'habitatges a famílies camperoles i per al foment de la participació ciutadana a Totogalpa. Cal recordar que Totogalpa és el poble de Nicaragua que s'ha d'agermanar amb Artà. Artà Solidari i el mateix ajuntament estan treballant perquè aquest agermanament sigui possible i perquè els ciutadans artanencs puguin conèixer la precària situació dels països del Sud i les causes que la provoquen i promoure en el marc de la cooperació municipalista accions orientades cap el desenvolupament sostenible.



## Vivian Caoba omple la senalla al mercat d'Artà

El mercat dels dimarts, que de per sí ja és ben animat, va tenir dimarts, dia 16 de juliol, un nou al·licient: la presència de la *drag-queen* Vivian Caoba que volia donar a conèixer a la població els avantatges que presenta anar a comprar amb senalleta o bossa i amb productes reciclables en una campanya que han fet conjuntament Ajuntament d'Artà i GOB. A devers les 11.30 hores, a davant Na Batlessa, l'artista va fer el sorteig de les paperetes que en dies anteriors havien repartit entre els seus clients (si és que anaven a comprar amb senalleta o bossa) els comerços adherits a aquesta iniciativa. Una mà innocent va anar traient els vint-i-cinc números que corresponien a les vint-i-cinc senalles de palma que es rifaven. Les tres-centes bosses de roba que es rifaren varen correspondre a totes les paperetes que acaben en 2 i en 7. Si en teniu alguna a casa que acabi amb aquesta terminació encara sou a temps de passar a recollir la bossa de roba per l'Ajuntament.



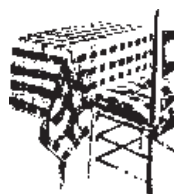
**UNISEX**



*Perruqueria*

**Àngela**

Carrer Antoni Blanes, 24-baixos  
ARTA - Telèfon 971 835777  
Es prega demanar hora



### Bar-Restaurant Ca'n Jaume

Carrer Oasis, 13 - 07570 - Artà -  
Tel. 971 836 537

#### Vos ofereix:

Cuina  
mallorquina  
Berenars  
Variats

Menú diari  
Menjars  
Menjars per dur-se'n  
**Terrassa interior**



## **Èxit de la primera trobada de bandes de música a Artà**

*A l'acte hi van assistir més de 80 músics i més de dos-cents espectadors.*

El passat dissabte va tenir lloc la primera trobada de bandes de música a Artà. Unió Musical de Son Cladera, la Banda de Música Santa Cecília de Marratxí i l'Associació Musical Banda de Música d'Artà, que feia les funcions d'amfitriona, foren les protagonistes d'aquesta primera trobada que va aconseguir reunir més de 80 músics. La festa començà amb un passacarrers que va omplir de música el centre del poble. La primera en encetar la diada fou la banda de Marratxí que va partir de la plaça de l'Ajuntament i va baixar fins a la plaça del Conqueridor. Després va tocar el torn de la banda de Son Cladera, que va desfilar pel carrer de Santa Margalida, fins arribar al lloc de concentració, i



finalment, la banda d'Artà, va baixar des de la plaça del Monument omplint el carrer de Ciutat de música. Una vegada les tres bandes foren damunt la plaça del Conqueridor va començar un concert en el qual cada una de les formacions musicals va interpretar tres peces. El nombrós públic assistent, més de dos-centes persones, va poder gaudir d'un capvespre de sol i bona música. De fet, cada una de les intervencions dels músics fou seguida sempre d'una ovació per part de les persones que assistiren a l'acte. Al final de la diada, Montserrat Santandreu, va



entregar un petit obsequi a cada un dels representants de les bandes que havien participat a la trobada. Així mateix, el president de la Federació de Bandes de Música de les Balears va dirigir unes sentides paraules al públic i, en especial, als músics. Per acomiadar la trobada, la Banda de Música d'Artà, va interpretar "Vós sou nostra llum primera" que fou molt aplaudida pels assistents. La festa va acabar amb un sopar ben distès al restaurant Can Ramon.



# **VIDRIO ALUMINIO SANEAMIENTO**

# **VIALSA**

**Ctera. Santa Margalida, 57 -Tel. i Fax: 971 83 66 35**  
**ARTÀ (Mallorca)**

## Noves activitats organitzades per l'àrea socio-educativa (des del 20 de juliol fins el 31 d'agost 2002)

- Dissabte 20 de juliol, tirolina dins l'aigua (Sa Colònia). Ens veim a les 16'30 a la Plaça de's Pes
- Diumenge 21 de juliol, mercat pucets (Sa Colònia). Partirem a les 18'00 de la Plaça de's Pes
- Dilluns 22 de juliol, patinatge. A les 18'00 a Sa Plaça de s'Aigua
- Dimecres 24 de juliol, taller de camisetes, a les 18'00 a la Plaça del Mercat
- Divendres 26 de juliol, excursió en bicicleta a Canyamel. Partirem a les 9'00 de la Plaça de's Pes
- Dilluns 29 de juliol, buceig, a Sa Colònia. A les 9'00 a la Plaça de's Pes
- Dimecres 31 de juliol, excursió a la platja, a Son Serra. A les 9'00 a la Plaça de's Pes
- Divendres 2 d'agost, 24 h de natació.
- Dilluns 5 d'agost, 12 hores de futbol al poliesportiu
- Dimarts 6 d'agost, rail d'aventura
- Divendres 9 d'agost, volei
- Dilluns 12 d'agost, excursió a Na Clara
- Dimecres 14 d'agost, karts
- Dilluns 19 d'agost, montar a cavall
- Dimecres 21 d'agost, espeologia
- Divendres 23 d'agost, sortida al cine
- Dimecres i dijous 28 i 29 d'agost, acampada

Per assistir a les activitats convé avisar al telèfon 971 835 624 amb dos dies d'antelació. Demanar per n'Isa o na Cati. Les hores que mancan a confirmar s'avisaran amb temps d'antelació. Aquestes activitats són per joves d'entre 12 i 16 anys.

## Es constitueix una *jove* ASSOCIACIÓ ARTANENCA

Recentment, en el registre d'entitats ciutadanes d'Artàs s'hi ha incorporat una nova i jove entitat. Es tracta de l'Associació Artanenca, integrada bàsicament per un grup de joves (en la seva majoria les edats no superen els vint anys) i presidida per Salvador Martínez Massanet. En els estatuts d'aquesta associació expressen que els seus objectius són de caràcter ecologista, solidari, excursionista i també compromesos amb la història dels Països Catalans i la seva llengua.

En aquests dies, l'Associació es dona a conèixer a la resta de la població artanenca instal·lant parades informatives els dissabtes, els diumenges i els dimarts i durant les festes de Sant Salvador. Segons ens ha comentat Salvador Martínez *Solet*, la seva intenció es fer feina per al poble d'Artà en molts aspectes. Així, a les festes de Sant Salvador seran els responsables de l'organització de la gimcana fotogràfica.

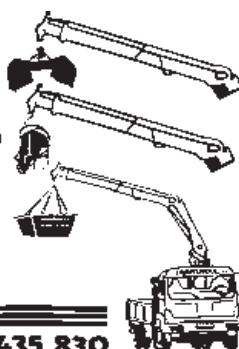
## Canvis en el calendari de tancament de la piscina

El Club Natació d'Artà, per millorar el servei d'estiu de la piscina municipal, va informar a la Comissió de Govern de l'Ajuntament del següent canvi en el calendari de la piscina: en comptes de tancar la instal·lació del 26 d'agost fins el 8 de setembre, restarà tancada la darrera quinzena del mes d'agost.

## TRANSMOLL, S.L.

- SERVEI CAMIÓ-GRUA (30mts)
- SERVEI CAMIÓ-GRUA (16mts)
- SERVEI GRUA AMB CABLE
- CONTENIDORS SERVITS EN GRUA (1 m3)
- SERVEI CULLERA (500 i 300 L.)
- CAMIÓN+REMOLC (18 PALETS)
- SERVEI CANASTRA (2 PERSONES)
- CUBILOTS PROPIS (450 i 250 L.)

TEL. 971 83 58 74-MÒBIL 608 435 830



Servei de:

- mini-excavadora
- mini-cullera formigonera (250 L.)
- mini-retro-excavadora
- mini-retro amb martell hidràulic

C/. Joan Alcover, 1 - 2on  
07570 Artà



## Concert benèfic d'Amics del Tillol

El proper dia 6 de setembre tindrà lloc a la Torre de Canyamel un concert benèfic a càrrec de Stephen Redfield, violí i Kathleen McIntosh, clave. Els dos músics interpretaran peces de J. S. Bach. La intenció d'aquest concert és recollir doblers per enviar a l'escola internat per a nines al poble de Tilloli (Índia). Les despeses previstes per finalitzar la construcció de l'internat sumen un total de 15.138 euros. De moment, l'associació d'Amics del Tilloli ja ha enviat un total de 60.101'21 euros, però encara necessiten la darrera ajuda solidària per poder veure finalitzada la construcció de l'internat. Per això, durant el concert que se celebrarà a la Torre de Canyamel a partir de les 21 h, es repartiran uns fulls perquè qui vulgui pugui aportar una ajuda econòmica.

## Les obres de Ses Pesqueres arriben a la seva fi

Les obres per a l'instal·lació de la gespa artificial al camp de futbol de Ses Pesqueres, arriben a la seva fi. L'empresa responsable de les obres, Green Floor, ha complert els terminis d'execució que tenia prevists i la instal·lació de la gespa artificial al terreny de joc, que ha estat possible gràcies a un conveni que varen signar el Club Esportiu Artà i l'Ajuntament per fomentar l'activitat esportiva, se podrà inaugurar per les festes de Sant Salvador.

Recordem que després d'alguns mesos de negociacions entre les dues entitats i de diverses visites a instal·lacions d'aquest tipus a Mallorca i fora de l'illa, la institució municipal i el club arribaren a una entesa amb l'entitat financera Sa Nostra per subscriure un crèdit que, avalat per l'ajuntament i concertat per l'entitat esportiva, ha permès millorar considerablement el recinte de ses Pesqueres i les instal·lacions del recinte. La intenció fonamental d'ambdues entitats és la de promoure l'activitat esportiva i més concretament l'esport del futbol en totes les seves categories, a part de millorar i modernitzar unes instal·lacions que, sens dubte, tendran un atractiu afegit per a tots els practicants del futbol i els seus afeccionats.

Està previst que la inauguració de les noves instal·lacions es desenvolupi durant el capvespre de dia 4 d'agost en una jornada de portes obertes i amb un partit de futbol 7 entre representants de l'Ajuntament i representants del Club Esportiu Artà.

# PISCINA CLIMATITZADA

## Cursos de natació

- \*Natació de competició
- \*Natació per a persones majors i nadons
- \*Natació correctiva
- \*Rehabilitació
- \*Manteniment
- \*Aquaeròbic
- \*Aquafitness
- \*Natació lliure

**¡¡Nedar és salut!!**

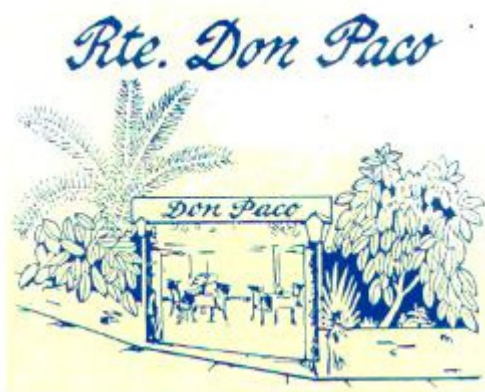


**Informació: Tel. 971 829 132  
VISITAU-NOS!!**



## Artà es mulla per l'esclerosi múltiple

Cada vegada són més les persones que es *mullen* per l'esclerosi múltiple. Un any més, l'ABDEM (Associació Balear d'Esclerosi Múltiple) ha organitzat la campanya *Mulla't per l'Esclerosi Múltiple*, i un any més la població de les Illes Balears ha demostrat el seu suport i la seva solidaritat. La campanya d'enguany es va realitzar el passat diumenge 7 de juliol i en aquesta ocasió hi ha hagut un total de 37 piscines, dues platges i 4 taules informatives que s'han volgut adherir a la causa. Una vegada més, l'objectiu principal de la campanya era donar informació sobre la malaltia i recordar a la gent que aquest és un problema existent, que afecta més gent de la que ens pensam i que entre tots podem ajudar els que la pateixen. La revista Bellpuig s'ha posat en contacte amb l'organització perquè ens explicàs quines han estat les xifres d'enguany. Només a la piscina d'Artà, hi ha hagut 31 participants que han aconseguit nedar un total de 24.000 metres. De fet, l'augment de metres nedats creix any rere any. Si sumam la participació de



### RESTAURANTE DON PACO

(Direcció Cristóbal del Mesón)

Les invita a conoçernos y degustar nuestra selecta cocina elaborada. Y exquisitos postres caseros. estamos en Canyamel c/Melesigera s/n TEL. reservas 971841201 horario de cocina de 1230h a 1530 y de 1830 2330h

### CONSULTORI MÈDIC

Clínic Artà

MEDICINA GENERAL  
REUMATOLOGIA  
CIRURGIA  
DIETÈTICA  
REVISIONS MÈDIQUES GENERALS (chequeos)  
GINECOLOGIA  
PEDIATRIA  
CERTIFICATS CARNETS d'armes i conduir  
GABINET PSICOLÒGIC

c/ Ciutat, 39 - Tel. 971 836 237  
07570 - Artà



cada un dels llocs de les Balears on es va dur a terme la campanya, enguany s'han computat un total de 2.400 persones que han nedar més d' 1.400.000 metres. Com a referència podem dir que l'any 2000 es varen nedar 1.079.744 metres, l'any 1999 es varen nedar 897.163 metres i l'any 1998 foren 660.593 els metres nedats. Aquestes dades són prou significatives, ja que demostren que en qüestió de quatre anys s'han multiplicat per dos. A més de les persones que, de forma interessada, han participat a la campanya, hi ha hagut nombroses personalitats i institucions que han volgut demostrar el seu suport com és el cas de la Federació Balear de Natació, el Club Màster de Natació, la Fundació Reial Mallorca i la Universitat de les Illes Balears, que enguany, a més, ha estat la seu central de la campanya.



Foto: Diari de Balears

陶道

## TOT SALUT

Massatges terapèutics  
Deixar de fumar  
Acupuntura  
Aprimament  
Homeopatia  
Abonament massatge: 3  
vegades 20 minuts, 30 euros

**Norena**

**Gimnàs Artà**

C/ Antoni Lliteres, s/n - Tel. 649 18 45 38

## CRISTALERIA ARTÀ

Carrer Ciutat, 48-A  
Tel-Fax 971 835 375

### “CONSTRUCCIONS I PROMOCIONS POZO-GINARD, S.L.”

#### !!!! VOS COMUNICA !!!!!

Disposam per construir la seva vivenda al seu gust i necessitat; amb dues o tres habitacions, armaris empotrats, un o dos banys, sala menjador, cuina (mobles opcionals), bugaderia, calefacció (opcional), garatge (opcional). Bones qualitats de construcció. Preu a partir de 108.182,18 EUR (18.000.000 Ptas) més gastos d'escriptura, notaria, registre i I.V.A..

Demanau més informació als següents telèfons: 971 835810 ò 629 730 392.

Tel. i Fax:  
971 82 90 06

FONTANERIA  
I CALEFACCIÓ

**a'n  
laret**

AVDA. COSTA I LLOBERA, 14-a baixos  
07570 ARTÀ (ILLES BALEARS)

**QAI**

## Racó del poeta

### LLUERNA MINIMA

Hi ha certa mancança en aquests versos  
deblebles, maldestres, que no saben com dir  
tanta de llum, tant d'or que s'escampa  
per boscos, sementers i pletes  
ara que comencen els dies  
llargs i lents de l'estiu.

Hi ha certa buidor en l'aire que respir,  
cert desencant de tot plegat i el món.  
Tranquil·les  
hores del capvespre m'acullen  
en jaç de tedís i de calitges denses.

Hi ha, però, un fil de veu que em parla  
a cau d'orella, molt secretament,  
una mínima lluernia que enlluerna  
la llum quan cau, la nit  
tan fonda en què som  
òliba cega  
ferida d'ala.

### AUBARCA

Saber, tan sols, que m'ets terra guanyada,  
vell paradís mai no perdut del tot,  
pàtria del nin que era i som encara.  
mentre t'escriu amb mots tan monocroms,  
saber que mai no hauràs de ser carnada  
que han de trinxar roïns depredadors  
de platges verges, perversos firaires  
de parla estranya, famèlics taurons.  
Saber que, eterna, la mar tan cansada  
relleparà amb saliveres de sal  
aquesta arena, tan llisa com ara  
el blanc silenci per on vaig descalç.  
Saber que enllà de tota llum mirada  
no ets just miratge, saber que ets real.

**Miquel Mestre Genovard** (Recopilat Del  
"Llibre d'Aubarca").

## Refranyer popular

Juliol sense rosada du la pluja amenaçada.  
Pel juliol els temporals a la posta del sol, i per  
l'agost, a l'entrada de fosc.  
Nit de juliol pluja no vol.  
Pluja de juliol omple el cossiòl.  
Aigo de juliol, encén es sol.  
En es juliol, ses egos a s'era i es bous en es sol.  
Pel mes de juliol, a s'era hi fa un bon sol.  
Juliol, sega amb bon sol.  
En so juliol, guanya més es qui està a s'ombra que  
es qui està en es sol.  
En juliol, la garrova es posa dol.  
Juny, juliol i agost, ni dones, ni col, ni most.  
Però... col i dona, tot l'any és bona.  
Agost i vermar, cada any no es fa.  
Aigo d'agost, fa mel i most.  
Aigo d'agost, posa corc a tot.

### BARTOMEU FEMENIAS TOUS, Radiestesista

Tels. 971 836 126 - 971 836 314 - 607262170

Els ofereix els seus serveis de:

**LOCALITZACIÓ DE POUS D'AIGUA**

**I ALTERACIONS TELÚRIQUES**

(Falles geològiques i corrents subterrànies d'aigua)

### GESTIONS, C.B. Eickelkamp, Vidal i Gil

Carrer Ciutat, 54 - Tel. 971 829 239 - Fax: 971 829 126 - ARTÀ

**Us ofereix:** Tramitacions d'escriptures, Traduccions  
d'alemany, anglès i francès., Comptabilitats,  
Assegurances i Servei immobiliari.

### CONSTRUCCIONS EL PERLITA

(Manuel Martos Ortiz)

**els ofereix els seus serveis de guixaine escaiolista,  
especialista en decoració, llums indirectes, estucats, etc.**

Tel. 971 82 92 31 - 626 05 23 12 - Rafel Blanes, 79, 2n dta. - Artà



**POMPES FÚNEBRES ARTANENQUES**  
**GRUP MUNTANER RIBOT S.L.**

**SERVEIS  
FUNERARIS**

Plaça Conqueridor, 11 - baixos  
07570 ARTÀ

Telf. (24 hores) 971 82 92 60  
Mòbil 617 392 929

**SERVEI PERMANENT LES 24 Hores**

*Sempre al seu servei!*

### GRUP MUNTANER RIBOT S.L.



**Empresa concessionària dels serveis  
administratius, funeraris i de  
manteniment dels cementiris d'Artà i  
la Colònia de Sant Pere.**

Plaça Conqueridor, 11, baixos  
Telf. (24 hores) 971829260  
Mòbil 617392929

07570 Artà

horari fosser:  
estiu de 8 a 13 h. i de 16 a 19 h.  
hivern: de 8 a 13 h. i de 15 a 17 h.

**Sempre al seu servei**



**XIV Festival de Música Clàssica Antoni Lliteres***Del 28 de juliol a l'11 d'agost***Diumenge, 4 d'agost, a les 21 h, al Teatre d'Artà**

Presentació del llibre *Antoni Lliteres, guia de recerca*, a càrrec d'Antoni Pizà, director de la *Foundation for Iberian Music* a The City University of New York i professor adjunt d'història de la música a The City College.

**Diumenge, 28 de juliol, a les 22 h, al claustre del Convent**

NONETTO ORQUESTA DE CÓRDOBA.  
Preu: 6 euros.

**Dimarts, 6 d'agost, a les 22 h, al Teatre d'Artà**  
ORQUESTRA DE CAMBRA HONGARIAN VIRTUOSI.

Director: Miklos Szenthelyi. – Solistes: Josep F. Palou i Claudi Arimany.

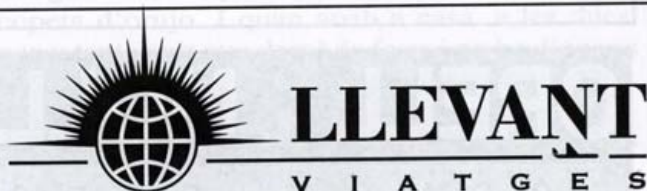
Preu: 12 euros – Joves: 8 euros.

**Diumenge, 11 d'agost, a les 22 h, a l'església de la Colònia de Sant Pere**

TRIO COLLEGIUM PRO MÚSICA DE GÈNOVA.

Director: Stefano Bagliano.

Preu: 6 euros.



Plaza Ramon Llull, 21-A - 07500 - MANACOR

Tel. 971 84 73 73 - FAX: 971 84 41 44

e-mail: llevant @ juniper.es

Ciutat, 36 - Artà

Tel. 971 82 95 69 - FAX: 971 82 95 43

e-mail: llevant.artà@juniper.es

**LAS MEJORES OFERTAS PARA ESTE VERANO**

**CABO VERDE** por 499 euros  
8 días en régimen de todo incluido

**SENEGAL** por 598 euros  
8 días en régimen de alojamiento  
y desayuno

**EGIPTO** por 504 euros  
8 días incluyendo 4 noches crucero  
por el Nilo

**ZANZIBAR** por 1.059 euros  
9 días en régimen de todo incluido

**MALDIVAS** vuelo directo  
desde Palma por 980 euros  
9 días en media pensión

**RUSIA** por 675 euros  
8 días en alojamiento y desayuno

**CRUCERO POR EL  
MEDITERRANEO**  
por 585 euros,  
8 días en pensión completa

**GALÍCIA** por 299 euros  
8 días en pensión completa

**SORTEAMOS 1 VIAJE PARA 2 PERSONAS A ESCANDINAVIA: OSLO Y FIORDOS**

## L'ARTESANA



**Pastisseria i  
Rebosteria  
Mallorquina.  
Serveis de  
Baptismes,  
Noces i Comunion.**

Av. Costa i Llobera, s/n. Tel. 971 835703  
07570 Artà - Mallorca

## RESTAURANT S'ESTACIÓ



**- Especialitat en paelles i  
cuina mallorquina.  
- Menjar per encàrrec.  
- Berenars.  
- Menú del dia**

Av. Costa i Llobera, 3 - Artà 07570 (Mallorca)  
Tel. 971 835985



moda  
i complements

# Joliu

C/ Gómez Ulla, 25 - baixos  
07570 Artà (Illes Balears)  
Tel. 971 82 92 83



## Floristeria Xisca



**- Flors naturals  
- Plantes naturals  
- Planters  
- Rams de núvies  
- Detalls de comunió  
- Rams de tot tipus  
- Flors seques  
- Centres  
- Corones  
- Decoració d'esglésies  
- Objectes de regal  
- Serveis a domicili**

C/ M.I. Morell Font dels Olor, 5 07570 Artà (Mallorca)  
☎ 971 83 55 52 ☎ 636 86 91 66 ✉ floristeria\_xisca@hotmail.com



Menjar, Mesclat, Complementos  
per Animals de Companyia i Terreteria.

**Mateu Riera**

Costa i Llobera, 34 - A Tel: 649 925 228  
07570 - ARTÀ - Mallorca

## Classes de repàs

Llicenciada en filologia catalana

- Primària, ESO i Batxillerat
- Individual o grups reduïts
- Totes les assignatures

Telf. 971 56 20 53 - Artà

## ORELL i MOLL ECONOMISTES

**ASSESSORIA FISCAL,  
LABORAL I COMPTABLE**

**C/ Ciutat, 32, 1º, Artà  
971.83.67.91**



C/. Jacint Benavente, 4 - Artà  
Tel/Fax: 971 829 048 - Mòbil: 649 842 323

\*Tancaments \*Doble acristalament hermètic  
\*Persianes mallorquines \*Correders \*Portes plegables  
\*Barandilles \*Retxats ballesta \*Mampares de bany  
\*Persianes Venecianes "Gradulux" \*Gran varietat de  
colors i imitació fusta

## MONTAJES



**Feines de:  
Ingenieria  
Electricitat  
Fontaneria  
Bombes submergibles  
Recs  
Antenes T.V.  
Porters electrònics, Línies elèctriques**

C/. Amadeo, 20 i  
Costa i Llobera, 27  
07570-Artà  
Tels. 971 835 209/ 971 835 561  
Mòbil: 608 630 791



## El comentari lingüístic del mes

Juliol de 2002



AJUNTAMENT D'ARTÀ

B A L E A R S

Servei d'assessorament lingüístic

## Els hàbits alimentaris d'avui dia

"M'he aixecat amb poc temps. No hi havia llet a la gelera i he encetat un tetra brik de suc i un biscuit per berenar. Me'n vaig a fer feina i arrib amb el temps ben just. A mitjan matí, a l'hora del coffee break, he d'anar a la tenda del costat a comprar un gofre, perquè, amb les presses, no m'he preparat el sandwich d'atun que tant m'agrada. Només tenc una hora per dinar i, per això, vaig a dinar al restaurant de fast-food de la cantonada. Acab la feina a les set de l'horabaixa i he de córrer cap a ca nostra, perquè el meu cap de l'oficina fa una festa i m'hi ha convidat. Hi arrib una hora tard, però, com que hi ha molta gent, no es nota. M'atur davant la taula del menjar i no sé per on començar: hi ha tantes coses! Pens que he d'aprofitar, perquè els meus hàbits alimentaris s'han degradat molt, i que el meu cap sí que pot pagar un càtering per quedar bé amb els convidats. Faig un repàs del que hi ha a la taula: fiambres de tota classe, tortellonis, espirals, qualsevol tipus de carn al grill, pinxos, verdures salteades, pollos rellenos, moussaka i, per a les postres, tota la bolleria que una persona es pot imaginar. I, després de tastar-ho tot, bec una copeta d'orujo. I quan arrib a casa, a les dues, pens: tanta sort que demà és festa i no he d'anar a fer feina!"

Aquesta pot ser la descripció de qualsevol dia feiner d'una persona treballadora, però, lingüísticament, es pot millorar. Allò que ens interessa aquest mes és fer un petit repàs del nou lèxic alimentari que ha entrat a formar part del nostre dia a dia i que, sigui quin sigui el motiu, no hem adaptat a la nostra llengua. Al paràgraf anterior hi ha una sèrie de paraules no adaptades que usam molt sovint. Però per millorar-ne la

redacció només cal un petit esforç i substituir-les per les formes correctes que existeixen en la nostra llengua. Deixem de banda la llei del mínim esforç per intentar aprendre les formes més adequades i engrandir el nostre vocabulari. Així, us proposam que intenteu substituir els termes no adaptats pels adaptats i correctes. Aquesta és la nostra proposta:

"M'he aixecat amb poc temps. No hi havia llet a la gelera i he encetat un bric de suc i una biscota per berenar. Me'n vaig a fer feina i arrib amb el temps ben just. A mitjan matí, a l'hora del descans, he d'anar a la tenda del costat a comprar una gofra, perquè, amb les presses, no m'he preparat el sandvitx de tonyina que tant m'agrada. Només tenc una hora per dinar i, per això, vaig a dinar al restaurant de menjar ràpid de la cantonada. Acab la feina a les set de l'horabaixa i he de córrer cap a ca nostra, perquè el meu cap de l'oficina fa una festa i m'hi ha convidat. Hi arrib una hora tard, però, com que hi ha molta gent, no es nota. M'atur davant la taula del menjar i no sé per on començar: hi ha tantes coses! Pens que he d'aprofitar, perquè els meus hàbits alimentaris s'han degradat molt, i que el meu cap sí que pot pagar un servei d'àpats per quedar bé amb els convidats. Faig un repàs del que hi ha a la taula: viandes mixtes de tota classe, tortellonis, tirabuixons, qualsevol tipus de carn a la brasa, broquetes, verdures saltades, pollastres farcits, mussaca i, per a les postres, tota la brioixeria que una persona es pot imaginar. I, després de tastar-ho tot, bec una copeta d'oruxo. I quan arrib a casa, a les dues, pens: tanta sort que demà és festa i no he d'anar a fer feina!"

Bon profit!

**ALQUILA TUS PELICULAS EN**



**CINE BANK**

**SERVICIO AUTOMATICO LAS 24 HORAS**

**Gran Via, 22 – ARTÀ - 971 83 69 21-**

**OBERT TOTS ELS DIES**

**De les 17 a 22 hores**

**Diumenges tancat**

**Bar-Restaurant**

**Can Ramon**

**Saló climatitzat**

c/ d'es tren, 1 - Tel. 971 835 896

Artà

**NOCES**

**COMUNIONS**

**BATEJOS**

**SOPARSESPECIALS**

(pandilles, esports, familiars, etc.)

**ESPECIALITAT EN**

**BUFFETS**

(Finançament fins a 9 mesos)



## Entrevista a Antonia Tous, regidora de festes

**Primer de tot podem fer una valoració de les festes de Sant Pere. Com han anat en general?**

Molt bé, creim que han estat unes festes que han tengut molta participació, encara que això no és res nou, perquè ja fa anys que les festes de la Colònia compten amb la participació de molta gent. La llàstima ha estat un cap de setmana de mal temps que ha fet que s'haguesin de suspendre uns quants actes, però la resta creim que ha anat molt bé, n'estam contents.

**Ha cridat molt l'atenció que les festes s'allargassin durant tot el mes de juliol. Per què s'ha fet d'aquesta manera?**

El fet que les festes, o més ben dit els actes festius, abarassin part del mes de juny i pràcticament tot el juliol ja es va fer l'any passat, i vàrem veure que tenia molt bona acceptació, ja que aquestes dates és quan més gent hi ha a la Colònia i també quan el temps convida més a sortir i anar a gaudir de les nits estiuenques; per això, vàrem pensar que podia ser una bona idea no concentrar tots els actes durant uns pocs dies, sinó que era millor repartir-los al llarg de quatre o cinc caps de setmana i així tenir entreteniment tot l'estiu. Com ja he dit l'acceptació va ser gran i quan ens vàrem posar a preparar les festes d'enguany es va decidir tornar-

ho a fer igual.

**Ens podem concentrar ja en les festes de Sant Salvador. Enguany comencen una mica tard, o no?**

Jo crec que no, comencen dia 31 de juliol, igual com l'any passat, i duren fins dia 7. Així i tot, ja hi ha actes festius que tendran lloc els dies anteriors a la inauguració de festes, ja que realment a partir de dia 27 hi comença a haver activitats organitzades per distintes activitats ciutadanes, pel Teatre d'Artà i pel propi ajuntament.

**Deu ser molt difícil comprimir tots els actes en tants pocs dies.**

Sí, és complicat, i de fet és pràcticament impossible, per això uns quants dies abans ja hi ha actes que corresponen a les festes. A més, es mira de col·locar els actes de manera que no es trepigin massa un amb l'altre i la gent pugui anar al màxim de coses possibles, però això no s'aconsegueix del tot del tot. De totes maneres, això passa perquè hi ha moltes entitats ciutadanes que organitzen actes per aquestes dates i això garanteix unes festes completes, variades i participades, on els artanencs i les artanenques poden trobar moltes activitats de seu gust. I a més hi hem d'afegir també les que són proposades pels bars i les botigues, ja que obrin una possibilitat molt interessant referent a locals on fer exposicions, i això fa que enguany

durant els vuit dies de festa s'inaugurin i es puguin visitar onze exposicions, entre les quals hi ha pintura, escultura, fotografia, brodat, ceràmiques, miralls i vidres, etc.

**A més de les activitats que es programen des de l'ajuntament, destaca l'elevat nombre d'actes que han organitzat les associacions locals, sobretot les esportives.**

Si, tal i com deia abans, el fet de tenir un programa tan variat i tan carregat d'actes per a tots els gustos i per a totes les edats es deu en gran part a la participació de les entitats ciutadanes en l'elaboració del programa d'actes, i evidentment el paper dels clubs esportius és molt important, ja que sempre tenen algun esdeveniment esportiu organitzat i que compta amb la participació de molta gent.

Això creim que és un motiu de satisfacció per a totes aquelles persones que vivim en aquest poble i que des de l'ajuntament valoram molt.

**S'ha tengut en compte d'alguna manera l'opinió dels joves?**

Si, totes les propostes que els joves ens fan arribar es miren de tenir en compte. Enguany per exemple, hi ha dos concerts per a gent jove, i tots dos han estat propostes que ens han fet distints grups de joves i a les quals hem mirat de donar resposta. També hi ha una sèrie d'activitats en el programa d'actes proposades i



### Bar Restaurant CALA ROTJA

C/. Via de las Calas, s/n.

Urbanització Costa de Canyamel

Telèfon 971 841 513

**Especialitat en marisc i peix del litoral**

**Celebram: Menjars d'empreses.**

**Batejos**

**Comunions**

**Bodes, etc.**



organitzades per l'Associació Artanenca de joves d'Artà. És evident que davant la diversitat d'interessos i de gustos del col·lectiu jove artanenc és impossible abarcar-los tots, però es procura anar tocant tots els estils, si no pot ser cada any, es procura anar alternant i un any es fa un i l'any que ve un altre.

### **Quines propostes destacades de les festes del 2002?**

Bé, a mi no m'agrada destacar cap acte o actes en concret perquè crec que cada persona destacaria un acte o un altre depenent dels seus gustos i inquietuts, per això crec que és millor deixar-ho a criteri de cada un. El que sí vull destacar és el gran ventall de possibilitats per prendre part en aquestes festes. A més del fet que s'intenta combinar la inclusió d'activitats o actes que estan d'actualitat i la permanència i el reforçament dels actes de sempre i que són els més típics d'aquestes festes, com el cercavila amb els caps grossos, les cucanyes, la tómbola o el circuit ciclista, que són els que realment donen a les festes el caire que sempre han tengut.

### **Com ha anat el concurs del disseny del programa i del cartell de festes?**

Ha anat molt bé, enguany hi ha hagut una gran participació,

estic per dir que ha estat l'any amb major nombre de propostes, ja que se n'han presentades vint, entre les quals hi havia molt bones idees, la qual cosa ha fet que fos difícil la decisió de la proposta guanyadora. Crec que



això ha de ser valorat molt per tothom, ja que no és tan fàcil comptar amb una participació tan elevada en un concurs que no té premis en metàl·lic, sinó que el premi és veure la seva proposta feta realitat i utilitzada com a programa de festes i estar present a cada casa del poble,

per això volem fer arribar des d'aquí el nostre agraïment, i creim que també de tot el poble, a tots aquells que s'han decidit a presentar-se al concurs, animar-los a continuar fent-ho i animar també a altra gent de

cara als propers anys., ja que al cap i a la fi la seva intenció és fer un programa original i atractiu per a tots els artanencs i artanenques.

### **Quina ha estat la proposta guanyadora d'enguany?**

Enguany la proposta guanyadora ha estat la que han presentat Maria Hernández, Maria Genovard, Maria Antònia Flaquer i Bàrbara Sureda, que com podeu comprovar han tengut una idea que s'ha basat en un tema que ha estat durant bastant de mesos, i està encara, a l'ordre del dia i en boca de tot el poble i ha donat lloc a comentaris per a tots els gustos.

Volem que des d'aquí rebim la nostra enhorabona.

### **Algun afegitó?**

Només em queda convidar a tothom a sortir al carrer a fer festa, ja que al cap i a la fi qui fa la festa és la gent i esperam que amb aquest programa tothom trobi resposta a les seves il·lusions i gaudeixi de tots aquests dies festius. **Molt bones festes a tothom!**

**ELECTRO  
HIDRAULICA, S.A.**

Passeix Ferrocarril, s/n  
Tels. 971 552 424-971 843 053  
07500 - MANACOR

Autovia Juan Carles I, s/n  
Tel. 971 653 655  
07580 - CAPDEPERA

**INSTAL·LACIONS ELÈCTRIQUES  
INDUSTRIALS, DOMÈSTIQUES I  
RURALS.**

**Bombes sumergibles PLEUGER**  
Distribuïdor exclusiu per a Mallorca.

**A B S, Bombes aigua residual.**  
Distribuïdor per a Mallorca.

# FESTES DE SANT SALVADOR

Del 31 de juliol al 7 d'agost de 2002

## Dissabte, 27 de juliol

A les 21.30 h, sopar festa del CE Artà, als exteriors del Poliesportiu de Na Caragol. Programa a part.

A les 22 h, representació de l'espectacle *L'animal a l'esquena*, a càrrec de la companyia Mal Pelo. Entrades: a partir del 23 de juliol a la taquilla del Teatre d'Artà.

A les 23 h, Cicle Jazz s'Estiu: concert de jazz, a càrrec del grup Sonor, a la terrassa del Teatre d'Artà. Hi col·labora: Cafeteria Artà Teatre.

A les 23.30 h, concert del grup Síndrome de Abstinència, a l'interior del Bar Trui.

## Diumenge, 28 de juliol

A les 15 h, comença el VII torneig 4x4 de vòlei al Poliesportiu de Na Caragol. Ho organitza: Club Vòlei Artà.

A les 20 h, concert al torrent de Na Borges, amb les bandes de música de Santa Margalida i d'Artà.

A les 22 h, XIV Festival de Música Clàssica Antoni Lliteres, concert a càrrec de l'Orquestra Simfònica de Còrdova, Ensemble «Nonetto», al claustre del Convent. Entrades: a partir del 23 de juliol a la taquilla del Teatre d'Artà, o una hora abans al claustre mateix.

## Dilluns, 29 de juliol

A les 13.15 h, recepció del consistori als 30 estudiants que

provenen de diferents països de tot el món i que participaran al Campus Unirversitari de la Llengua Catalana. Estaran al poble fins dia 11 d'agost.

A les 20 h, inauguració de l'exposició de ceràmiques de Ventura Albons i de l'exposició de miralls i vidres de Peter Hohenadl. Al cafè Parisien.

A les 20.30 h, partit de vòlei

cions per al concurs de fotografia Sant Salvador 2002 i recollida dels rodets, a l'entrada de Na Batlessa. Ho organitza: Associació Artanenca Joves d'Artà.

A les 20 h, partit de bàsquet entre el CE Sant Salvador i els jugadors retuts del club. Ho organitza: CE Sant Salvador.

A les 20 h, projecció de la pel·lícula *Spiderman*, al Teatre d'Artà.

A les 21 h, inauguració de l'exposició *Calidoscòpic*, a l'aparcament del Teatre d'Artà.

A les 22 h, xaranga de convidada de festes.

A les 22 h, jazz a la fresca amb Gina Calpin, al restaurant Sa Tafona.

A les 23.30 h, concert del grup Take it Easy, a l'interior del Bar Can Matemales.

## Dimecres, 31 de juliol

A les 19.30 h, projecció de la pel·lícula *Spiderman*, al Teatre d'Artà.

A les 21.45 h, sortida de l'estol de xeremiers de l'Escola Municipal de Música d'Artà cap a la plaça de l'Ajuntament.

A les 22 h, acte inaugural de les festes, amb el ball dels capgrossos, la música de l'estol de xeremiers de l'Escola Municipal de Música d'Artà. Convidada del batle i *coet boiet*. A la plaça de l'Ajuntament.

A les 22.30 h, des de la mateixa plaça, inici del correfocs, a càrrec d'Iguana Teatre. El recorregut



sènior masculí entre el Club Vòlei Artà i velles glòries del Club, al Poliesportiu de Na Caragol. Ho organitza: Club Vòlei Artà.

A les 22 h, representació de la sarsuela *Cançó d'amor i de guerra*, produïda pel Teatre Principal de Palma, al Teatre d'Artà. Entrades: a partir del 23 de juliol a la taquilla del Teatre d'Artà.

## Dimarts, 30 de juliol

De les 19 h a les 20 h, inscrip-

### RENOVI EL SEU ORDINADOR

**Amb l'oferta:**  
Regravadora sony 24x4x32 IDE  
WebCam Logitech QUICKCAM WEB Refresh

**per només:** **1.299 €**  
IVA Inclòs

#### Característiques ATLANTIS XP1700

- Monitor Samsung 17" 753S
- Caixa Semitorre Nokia ATX
- Placa Elite Group 266-XP + Sonido
- Microprocessador K7 Athlon 1700XP 1.46 Ghz.
- Ventilador Spire AMD
- Disquetera 3 1/2 1.44Mb
- Memòria DIMM 256 Mbytes
- Disc Dur Seagate 40Gbytes ATA100 IDE
- Gforce II 64Mb MX-400 tv-out
- Targeta de so Sound Blaster 1024 player 5.1
- Mòdem Intern 56k o Mòdem RDSI
- Lector de DVD Pioneer Slot In 16x
- Altaveus Lactec Spin-60
- Teclat Logitech Deluxe OEM
- Ratolí Logitech Pilot Série OEM + Estoreta

**MONTATGE INCLÒS EN EL PREU**

#### L'ORDINADOR MÉS COMPLET DEL MERCAT

**VINE A PROVAR-LO A LA TENDA**

Impresora hp deskjet 845c

**107 €**  
IVA Inclòs

Escàner hp scanjet 2200

**112 €**  
IVA Inclòs

**+ +**

Desmuntat el nou sistema operatiu de Microsoft

**Windows**

**125 €**  
IVA Inclòs

**info@artà**

C/ Santa Margalida, 51 Bajos 07570 Artà (Balears)  
Tel: 971 82 91 95 Fax: 971 82 91 96  
Per més informació o reserva: comandes@infoarta.com

**ORDINADORS A PARTIR DE 490,00 €**



d'enguany serà: carrers del Pitxol, del Figueral, Nou, d'Antoni Blanes i plaça de l'Ajuntament. Es recomana dur la roba adequada.

A les 23.30 h, concert jove amb els grups Take It Easy, Syphosis i Eskorzo, a la plaça del Conqueridor.

### **Dijous, 1 d'agost**

A les 17 h, inauguració de l'exposició d'obres realitzades pels alumnes d'arts plàstiques Posada del Olor, dirigits pel professor Biel Esteva, a la Residència.

A les 17.30 h, finals del torneig de billar de l'Associació de Persones Majors, al Club de la Tercera Edat. En acabar, hi haurà el lliurament de trofeus i un refresc per als participants.

A les 18.30 h, semifinals de les categories B i C del torneig de tennis Estiu 2002, a les pistes de tennis del Poliesportiu de Na Caragol.

A les 19 h, partit de futbol 8 de benjamins.

A les 19.30 h, projecció de la pel·lícula *Spiderman*, al Teatre d'Artà.

A les 20 h, inauguració de l'exposició col·lectiva de pintura i brodats mallorquins, a Sa Cotxeria (carrer Nou, 38).

A les 20 h, joc de rol, a l'amfiteatre de Na Batlessa. Ho organitza: Associació Artanenca Joves d'Artà.

A les 20 h, inauguració de l'exposició *Sense Títol*, de pintures d'Alícia Cantó. A la

tenda Dissenys (Gran Via de la Constitució).

A les 22 h, sopar a la fresca a la plaça del Conqueridor, amenitzat amb la música del grup Quaranta Llamps. Després del sopar, l'Associació de Comerços i Serveis d'Artà, oferirà llet freda amb ensaïmada per a tothom que en vulgui.

A les 23 h, festa a l'interior del Bar Can Matemales.



### **Divendres, 2 d'agost**

A les 8 h, inici de les II 24 hores de natació, a la Piscina Municipal. Ho organitza: Club Aigua Esport Artà.

A les 11 h, *karaoke* infantil, als jardins de Na Batlessa. Ho organitza: Estiu Viu.

A les 18 h, finalitza el concurs de fotografia Sant Salvador 2002. Els rodets s'han de lliurar entre les 18 h i les 18.30 h a l'entrada de Na Batlessa.

A les 18.30 h, finals del torneig de petanca de l'Associació de Persones Majors d'Artà, a les pistes de petanca de Na Batlessa. En acabar, hi haurà el lliurament de trofeus i un refresc per als participants.

A les 18.30 h, semifinals del torneig Escola i de la categoria A del torneig de tennis Estiu 2002, a les pistes de tennis del Poliesportiu de Na Caragol.

A les 18.30 h, partit de futbol 7 de benjamins.

A les 19.30 h, partit de futbol d'alevins.

A les 20.30 h, inauguració de l'exposició *La Biblioteca de Miquel Barceló*, al Fons Documental Miquel Barceló de Na Batlessa.

A les 21 h, inauguració de l'exposició *Col·lecció 2002*, de pintures de Monica Manns, a la tenda Figueral (carrer del Figueral, 27).

A les 21.30 h, concert de la Banda de Música d'Artà, a la plaça del Monument.

A les 21.30 h, representació, per a tota la família, de l'obra *Rock & Clown*, a càrrec de la companyia Yllana, al Teatre d'Artà. Preu: 11 EUR. Joves (fins a 18 anys): 8 EUR. Venda d'entrades a partir del 23 de juliol.

A les 23.30 h, inici de la XIV edició de la Cursa Popular Festes de Sant Salvador, al carrer de Ciutat. Hi haurà un obsequi per a tots els qui completin el recorregut.

## **HOTEL CASAL D'ARTÀ**



c/ Rafel Blanes, 19 - 07570 - Artà  
Tels: 971 829 163/639 05 27 68/649 182615  
E-mail: casalaria@terra.es



### **Cases de Son Sant Martí, S.L.**

Carretera de Muro a Ca'n Picafort, Km. 8

Tel. 53 74 50 - Ap. 2 -07440- MURO

Els oferim els nostres locals per celebracions de:

**Bodes, batiments, comunions, convencions, etc.**

**Locals climatitzats i zones ajardinades. Grans aparcaments.**

A les 00.30 h, concert jove amb els grups Hangover, Pitjor Estàs Tu, What's Up i Aquilhonía, a l'amfiteatre de Na Batlessa.

A les 00.30 h, Músiques del Mon amb Tomeu Estaràs i Genia Tobin, a la plaça d'es Pes.

### Dissabte, 3 d'agost

A les 8 h, final de les II 24 hores de natació, a la Piscina Municipal. Ho organitza: Club Aigua Esport Artà.

A partir de les 15 h, torneig 3x3 de bàsquet, al Poliesportiu. Ho organitza: CE Sant Salvador.

A les 18.30 h, final de la categoria C i del torneig femení de tennis Estiu 2002. En acabar, es disputarà la final de la categoria B, a les pistes de tennis del Poliesportiu de Na Caragol.

A les 18.30 h, partit de futbol d'infantils.

A les 19 h, cucanyes, pal ensabonat i jocs infantils, a la placeta del Marxando. Ho organitza: col·lectiu de veïns de la Placeta.

A les 20 h, partit de futbol de juvenils.

A les 20 h, inauguració de la XIII Mostra de Bonsai, a la Residència. Ho organitza: Associació Bonsai de Llevant.

A les 20 h, inauguració de l'exposició del concurs de fotografia Sant Salvador 2002 i lliurament dels premis, als baixos de l'Ajuntament. Ho organitza: Associació Artanenca Joves d'Artà.

A les 21 h, inauguració de la tómbola parroquial, al Centre

Social. Romandrà oberta fins dia 7 d'agost.

A les 21.30 h, representació, per a tota la família, de l'obra *Rock & Clown*, a càrrec de la companyia Yllana, al Teatre d'Artà. Preu: 11 EUR. Joves (fins a 18 anys): 8 EUR. Venda d'entrades a partir del 23 de juliol.

A les 22 h, inauguració de l'exposició *icOnes*, de fotografies de Pere Obrador, al bar El



Dorado i la boutique Vora-Vora.

A les 24 h, gran *verbena* amenitzada per les orquestres Lolo's Band, Oasis i Horris Kamois, a la plaça del Conqueridor.

### Diumenge, 4 d'agost

A les 9 h, amollada de coloms des del creuer de Petra, a càrrec del Club Colombòfil Artanenc. A partir de les 9 h, i durant tot el dia, tallers populars de Bonsais amb el professor Santi Galán, al pati de la Residència.

A les 17.30 h, cursa del Cós (galop per eliminatòries), a la pista de Son Catíu. Ho organitza: Club Hípic Artà.

A les 16.30 h, jornada de portes obertes del CE Artà per celebrar la inauguració del camp de gespa.

A les 18.30 h, acte central de la inauguració i refresc per als assistents.

A les 19 h, partit de futbol 7 entre representants de l'Ajuntament i representants de la directiva del CE Artà.

A les 20 h, partit de veterans de totes les èpoques del club.

A les 17.30, final del torneig Escola de Tennis Estiu 2002, al Poliesportiu de Na Caragol.

A les 19.30 h, final de la categoria A del torneig de tennis Estiu 2002, al Poliesportiu de Na Caragol. En acabar els partits, es farà el lliurament de trofeus juntament amb la presentació oficial del Club Tennis Artà. Hi haurà un refresc per als participants i assistents.

A les 20 h, actuació del grup d'animació infantil Serpentina, a la plaça de l'Ajuntament.

A les 21 h, presentació del llibre sobre el compositor artanenc del segle XVIII *Antoni Lliteres. Guia de Recerca*, a càrrec d'Antoni Pizà, al Teatre d'Artà.

A les 23.30 h, recital a Sant Salvador, a càrrec del cantant Juan Perro. Entrada anticipada a l'Ajuntament. Preu per a residents: 15 EUR; i per a no residents 18 EUR.

# JOIERIA VIKY

## RELOTGERIA \* PLATERIA \* TROFEUS

Carrer Ciutat, 16 - Telèfon 971 836 263  
ARTÀ (Mallorca)



## Dilluns, 5 d'agost

A les 10 h, des de la plaça de l'Ajuntament, inici de la tradicional cercavila per la part baixa del poble, amb els capgrossos, els xeremiers, les autoritats i la Banda de Música d'Artà.

A les 11.30 h, fireta ecològica d'habilitats per a tots els nins i nines, als jardins de Na Batlessa. Ho organitza: Estiu Viu.

A les 19 h, cucanyes i jocs populars a la terrassa del Teatre d'Artà. Ho organitza: Cafeteria Artà Teatre.

A les 19 h, partit de futbol de cadets.

A les 20 h, inici del torneig de 12 hores de futbol sala, al Poliesportiu Municipal.

A les 21 h, torneig de ràpides d'escacs, a la terrassa del Teatre d'Artà.

A les 21 h, partit amistós de futbol femení entre els equips Serverina i Cide. Ho organitza: Bar Camp de Futbol Ses Pesqueres.

A les 22.30 h, *verbena camp*, amb les actuacions estel·lars de les orquestres Cristal i Piscis, a la plaça del Conqueridor.

A les 24 h, gran castell de focs artificials des de Sant Salvador, a càrrec de Pirotècnia Zaragozana.

A les 0.15 h, nit de salsa, a l'interior del Bar Trui.

## Dimarts, 6 d'agost

A les 8 h, final del torneig de 12 hores de futbol sala, al Poliesportiu Municipal.

A les 9 h, amollada de coloms

des del Coll de la Grava, a càrrec del Club Colombòfil Artanenc.

A les 10 h, des de la plaça de l'Ajuntament, inici de la tradicional cercavila per la part alta del poble, amb els capgrossos, els xeremiers, les autoritats i la Banda de Música d'Artà.

A les 11 h, *raid* d'aventura, als jardins de Na Batlessa. Hi haurà tirolines, ràpel, escalada, tir amb arc, malabars i molta diversió.

A les 17.30 h, corregudes de



cavalls de trot a la pista de Son Catiu. Ho organitza: Club Hípic Artà.

A les 19 h, triangular de futbol trofeu Sant Salvador 2002, entre els equips del CE Cardassar, el CE Manacor i el CE Artà.

A les 19.30 h, concert de Sant Salvador, a càrrec de la Banda de Música d'Artà, a l'esplanada de Sant Salvador.

A les 20.30 h, en acabar el concert de la Banda, tindrà lloc la solemne celebració de l'Eucaristia a l'església parroquial, amb

la participació de l'Orfeó Artanenc. Durant la celebració es farà un homenatge a Jordi Jaume, escolà i campaner de la Parròquia.

A les 22 h, XIV Festival de Música Clàssica Antoni Lliteres, concert a càrrec de l'Orquestra de Cambra Hongarian Virtuosi, al Teatre d'Artà. Preu: 12 EUR. Joves (fins a 18 anys): 8 EUR. Venda d'entrades a partir del 23 de juliol al Teatre.

A les 24 h, *verbena* monumental de Sant Salvador, amb les actuacions de les orquestres Honey, Rodamons i Tumbet de Solfa, a la plaça del Conqueridor.

## Dimecres, 7 d'agost

A les 15.30 h, LIII Circuit Ciclista de Sant Salvador. Sortida i meta davant la plaça de l'Ajuntament. El recorregut serà el següent: carrers de Rafel Blanes, de les Roques, de Santa Margalida, d'Antoni Maria Alcover, de Josep Melià, Major i de Rafel Blanes. Ho organitza: Club Ciclista Artanenc.

A les 19 h, celebració de l'Eucaristia i, a continuació, ball de la cisterna, a l'esplanada de darrere Sant Salvador.

A les 22 h, festa pagesa i ball obert amb l'agrupació Esclafits i Castanyetes, a la plaça del Conqueridor.

A les 24 h, gran traca de fi de festa, des de la mateixa plaça.

**MOLT BONES FESTES  
A TOTHOM I MOLTS  
D'ANYS !!!**

**Cafè  
Gran Via  
Artà**

(Tomeu i Jaume)  
c/ Ciutat, 35 - Tel. 971 83 50 09

**Especialitat en:  
Berenars i tapes variades**



ESTRUCTURAS  
**Pídanos presupuesto  
sin compromiso**  
C/ Rafel Blanes, 98 tel. 971 846 276  
07570 - Artà

## EXPOSICIONS

*La biblioteca de Miquel Barceló.* Es podrà visitar de dia 2 a dia 31 d'agost, de les 11.30 h a les 14 h i de les 18 h a les 20 h, i de dia 1 a dia 30 de setembre, durant l'horari del Fons Documental Miquel Barceló de Na Batlessa. La inauguració serà dia 2 d'agost a les 20.30 h.

*Calidoscòpic.* Exposició conjunta d'artistes locals. Es podrà visitar de dia 30 de juliol al 7 d'agost, de 20 h a 22 h, a l'aparcament del Teatre d'Artà. La inauguració serà dia 30 de juliol a les 21 h.

Exposició del concurs de fotografia *Sant Salvador 2002*. De dia 3 a dia 6 d'agost, als baixos de l'Ajuntament, de les 20 h a les 22 h. La inauguració serà dia 3 a les 20 h. Ho organitza: Associació Artanenca Joves d'Artà.

Exposició d'*obres realitzades pels alumnes d'arts plàstiques* Posada del Olors, dirigits pel professor Biel Esteva. Es podrà visitar de dia 1 a dia 7 d'agost, de les 10 h a les 22.30 h, a la Residència de Persones Majors. La inauguració serà dia 1 d'agost a les 17 h.

*XIII Mostra de Bonsai.* Es podrà visitar de dia 3 a dia 7 d'agost, de les 20 h a les 22 h, a la sala de jocs de la Residència. Ho organitza: Associació Bonsai Llevant. La inauguració serà dia 3 d'agost a les 20 h.

Exposició de *pintura i de brodats mallorquins*, amb obres de Cati Galmés (pintura), Magdalena Coll (pintura), Miquel Fuster «Mosca» (pintura) i Bàrbara Santandreu «Botera» (brodat mallorquí), a Sa Cotxeria (carrer Nou, 38). Es podrà visitar de dia 1 a dia 7 d'agost, de les 20 h a les 22 h. La inauguració serà dia 1 d'agost a les 20 h.

*Col·lecció 2002.* Exposició de pintures de Monica Manns. Es podrà visitar de dia 2 a dia 7 d'agost, de les 20 h a les 22.30 h, a la tenda Figuerat (Carrer del Figuerat, 27). La inauguració serà dia 2 d'agost a les 21 h.

Exposició de *ceràmiques de Ventura Albons*. Es podrà visitar de dia 29 de juliol a dia 7 d'agost, durant l'horari comercial, al Cafè Parisien. La inauguració serà dia 29 de juliol a les 20 h.

Exposició de *miralls i vidres de Peter Hohenadl*. Es podrà visitar de dia 29 de juliol a dia 7 d'agost, durant l'horari comercial, al Cafè Parisien. La inauguració serà dia 29 de juliol a les 20 h.

*icOnes.* Fotografies de Pere Obrador. Es podrà visitar de dia 3 a dia 18 d'agost, durant l'horari comercial, al Bar El Dorado i a la Boutique Vora-Vora. La inauguració serà dia 3 a les 22 h.

*Sense Títol.* Exposició de pintures d'Alícia Cantó. Es podrà visitar de dia 1 a dia 3 d'agost, de les 20 h a les 22 h, a la tenda Dissenys (carrer de la Gran Via). La inauguració serà dia 1 d'agost a les 20 h.

## programa de festes

### RECOMANACIONS PER A AQUESTS DIES DE FESTA

#### Canvis en la recollida de fems durant les festes

Del dimecres, 31 de juliol, fins al dimecres, 7 d'agost, la recollida de fems es farà entre les 8 h i les 11 h del matí.

Per als bars, cafeteries i restaurants, la recollida serà diària i durant el mateix horari, de 8 h a 11 h del matí.

NO dipositeu bosses de fems al carrer fora de l'horari de recollida i, si n'és el cas, utilitzau els contenidors més avinents.

Feis ús dels contenidors de recollida selectiva de vidre, llaunes i cartró.

#### Feis ús dels sanitaris públics (WC) de la plaça del Conqueridor

Al costat de la plaça del Conqueridor hi haurà dos mòduls sanitaris dobles (WC) que restaran oberts durant totes les festes per a tothom que els hagi d'utilitzar.

#### Venda anticipada d'entrades al Teatre d'Artà.

A la taquilla del Teatre d'Artà, de les 19 h a les 21 h, hi podreu adquirir les entrades de tots els actes no gratuïts de les festes.

#### Interrupció del mercat municipal dels dimarts

Els dimarts 6 d'agost no hi haurà mercat.

#### Respectau els senyals de trànsit

En motiu de les festes es col·loquen molts senyals de trànsit per dur a terme molts d'actes (circuit ciclista, cursa popular, concerts, cucanyes, etc.). També es tanquen els carrers principals a partir de les 19.30 h. Respectau els senyals pel bé de la festa.

#### Feis un ús racional de l'aigua

Les reserves d'aigua són molt minses i cal estalviar aigua. No tudeu més aigua de la necessària.

**MOLTES GRÀCIES PER LA VOSTRA COL·LABORACIÓ**

**BOMBA HORMIGONAR PROPIA**

**HORMIGÓN PREPARADO**

**CONTROL CALIDAD**

**LABORATORIO**



**Hormigones**

**FARRUTX, S.A.**

C.I.F. A - 07 254188

PLANTA: Ctera. Artà - Alcúdia, km 4

tel. 971 83 56 88

Fax: 971 56 52 67

971 836 461



## De Sa Colònia

### Gent Coloniera

**Àngela Ferriol Mascaró i Antoni Riera Cursach (Garrit)** celebraren el 14 d'abril passat les seves noces d'or. Tenen dos fills: Andreu i Francisca. En Toni és descendent (renét) d'aquells pioners que a partir de 1886 s'instal·laren a la Colònia per conrear les terres, llavors encara verges de la Colònia.

Bellpuig des de la seva secció "De Sa Colònia" els vol felicitar pels seus 50 anys de vida junts i aprofita l'avinentsa per encetar amb ells una curta conversa.

Són les 12 del migdia i damunt la terrassa de Can Garrit hi fa ombra i un oratge que marca l'inici de l'embat, el mar està serè i es divisa tota la badia amb Formentor flotant a l'horitzó dins la calitja.

**- Bellpuig: Vos va agradar la festa del 50 aniversari de les vostres noces?**

- Antoni i Àngela: Molt. La festa tant a l'església com al Club Nàutic va anar de lo millor. Són esdeveniments que es recorden tota la vida.

**- Antoni, en què has fet feina al llarg de la teva vida?**

- Sempre m'he dedicat a la feina del camp i, com tu bé deus sebre, un pagès del meu temps feia de tot: llaurar, sembrar, segar, batre, podar arbres i vinyes, recollir i ensofrar palmes per fer senalles i senallons, etc.

**- Àngela, com conegueres el**

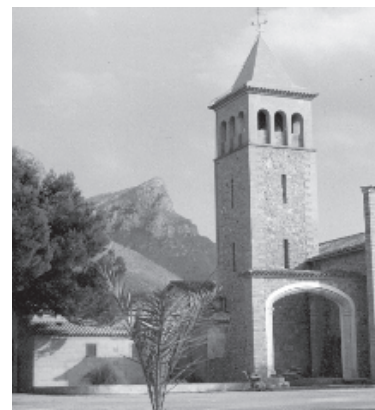
**teu home, ja que segons m'has dit ets de Maria de la Salut?**

- El vaig conèixer un estiu fent de figueralera a s'Estanc (l'actual estanc de la Colònia). Després de l'estiu en Toni va seguir venint a veure'm al meu poble i la llavor de l'amor i l'amistat arrelà tan



endins que encara segueix creixent. En aquell temps, per festejar fora poble amb bicicleta i així com estaven les carreteres, calia molta devoció. No sembla veritable que d'això que et cont faci ja més de 50 anys.

**- Es vivia millor en temps passats que ara?**



(J. Caldentey)

- No. Es viu molt millor ara, sobretot les persones majors. No hi ha punt de comparació entre la vida d'ara i la d'aquell temps. En conjunt les coses han canviat cap a bé.

**- Què és el que més vos agrada fer durant els mesos d'estiu?**

- Seure a la fresca, conversar amb els veïnats i amics i curar l'hortet.

**- De les fruites de l'estiu quines vos agraden més?**

- A mi, respon en Toni, ses prunes i es raïm. Una síndria dolça i fresca, afegeix n'Àngela, tampoc està gens malament.

**- De les festes de Sant Pere quin acte o actuació vos ha agradat més?**

- A mi (Àngela) el pa amb oli solidari damunt la plaça, perquè es podia conversar tranquil·lament i, a més, les dues jovenetes que cantaren ho feren molt bé.

**- Toni, quines pesqueres ens recomanes per posar el cul a remull aquest estiu?**

- Podria anomenar-te totes les del terme de la Colònia, però per



**DELEGACIÓN EN CALA RAJADA:**  
C/ Ramón Franco, 32 - Tel. 971 818 000

CONSTRUCCIONES

AGLOMERADO

DESMONTES

EXCAVACIONES

ASFALTOS

PLANTA DE AGLOMERADO

CANTERA DE ÁRIDOS PROPIA

ALQUILER MÁQUINAS

acurçar te'n diré quatre: a l'esquerra cap a s'Estanyol: na Nicolava i sa Punta de s'Esquerda, i a la dreta cap as Caló: sa Cugussa i s'Aigua Dolça.

**- El problema més evident i peremptori que cal solucionar a la Colònia.**

- (Àngela) El del transport. Som segurament l'únic poble de Mallorca sense cap tipus de transport públic. Tenc molt d'interès que quedi escrit, és una vergonya que a hores d'ara les persones que no tenen vehicle propi, no saben o no poden conduir, no comptin amb un correu o transport públic per traslladar-se a Artà, a l'hospital de Manacor, o a Palma i poder tornar a la Colònia en un horari degudament sincronitzat amb els autocars de línia.

## **Centre Cultural**

Diumenge, dia 21 de juliol, el Centre Cultural va celebrar la seva assemblea anual ordinària. Els temes tractats d'acord amb l'ordre del dia foren:

- a) Informe sobre activitats realitzades en el curs 2001-2002.

D'aquestes activitats cal destacar per la seva importància i dedicació que suposen les excursions a Aqua City, es Tossals Verds, sa Canova, etc., les festes de sant Roc, la cavalcada dels reis i el carnaval per a gent gran i, sobretot, per a gent petita.

En el capítol d'informació sobre obres realitzades a l'edifici, quedà de manifest

## **Associació de Persones Majors Aniversari de l'Associació**

Dia 6 de juliol l'Associació de Persones Majors celebrà amb una sèrie d'actes el

15è aniversari de la seva fundació: inauguració d'una pista polivalent i d'unes pistes de petanca davant i al costat del Club respectivament, lliurament dels trofeus del torneig de petanca, acte d'homenatge a Jaume Fullana Pizà amb motiu d'haver complit 80 anys i, al final, sopar gratuït per a tots els assistents. A l'acte hi assistiren el batle d'Artà en representació del consistori i Na Miquela Salvà en representació del Consell Insular de Mallorca. Aquesta féu entrega al president en funcions de l'Associació Joan Llull d'una placa commemorativa de la fundació de l'associació.

## **Excursió a Cabrera**

L'associació de Persones Majors organitza per al dilluns 29 de juliol una excursió a Cabrera. La sortida serà a les 8.00 h davant el club de l'entitat. El preu és de 30,50 euros i inclou transport i dinar.



## **BAR ELS ARCS**



**VOS OFEREIX ELS SEUS SERVEIS DE:**

**Berenars i sopars de pa amb oli  
especial mallorquí**

**I**

**Carn a la parrilla**

**Carrer Santa Margalida 72 - Cantonada 31 de  
Març**

**Telèfon 971 83 57 48 - ARTÀ**



l'esforç econòmic que ha hagut de fer la directiva per dur a termini unes obres amb un cost que ha sobrepassat els 21.000 euros.

La inauguració de la remodelació del teatre es va fer el 21 de juny amb l'assistència del batle i la posada en escena de tres obres curtes, representades gratuïtament pels alumnes de les escoles de Na Caragol, Sant Salvador i Sant Francesc. La directiva agrai la col·laboració desinteressada dels alumnes,

pares i directives dels respectius centres.

Finalment, el president ha informat de la dimissió de la Junta Directiva a partir de la data d'aquesta assemblea, el fins ara equip directiu del Centre funcionarà com a Junta Rectora durant quinze dies. Dintre d'aquest termini s'espera que s'hagi format una altra directiva que es farà càrrec del Centre. Menció especial mereix Na Margalida Munar que s'acomia-dà d'un càrrec (tresorera) que

venia exercint des del 02.12.1981, essent president del Centre Damià Bisbal, secretària M<sup>a</sup> Francesca Abenza i vice-president D. Pep Cantó. Na Margalida ha dedicat molt de temps al Centre Cultural i amb la seva il·lusió i empena personal ha contribuït perquè durant aquests 22 anys el Centre Cultural s'hagi mantingut com un referent bàsic de la història i cultura de la Colònia.

## **Parròquia**

### **Pa amb oli a la fresca**

Divendres, dia 12 de juliol, després del tradicional concert al passeig marítim a càrrec de la Banda de Música d'Artà, tingué lloc el pa amb oli solidari damunt la plaça major de la Colònia. Aquest sopar, que fa uns quants anys es ve fent en el context de les festes, afegeix al caràcter lúdic inherent a unes festes populars, un caire humà de solidaritat i obertura a les necessitats d'altra gent.

La nit fou agradable i les més de 220 persones que compartiren el sopar s'ho passaren molt bé fruit d'un pa amb oli generós i de tota classe

de pastissos casolans. El grup musical "Trio Vallmont" que amenitzà la festa fou molt aplaudit.

El benefici de la recaptació pels 226 tiquets venuts fou de 1.431,76 euros.

Aquests doblers junt amb altres ajuts serviran per finançar uns projectes agrícoles de l'Associació comunal pel desenvolupament i benestar que integra 34 joves i professionals sense ocupació d'una zona especialment pobra del Perú. Aquesta associació té el suport de les Germanes de la Caritat.



## **Les pluges del cap de setmana (13-14.07)**

Les pluges dels dies 13 i 14 d'aquest mes han estat abundoses, sobretot, si es té en compte l'època de l'any. En el terme de la Colònia els pluviòmetres han registrat uns 32 l/m2. El que hagin estat o no profitoses dependrà dels cultius i interessos de cada qual. Se n'hauran beneficiat els arbres i hortalisses. El fred ha contribuït que les pluges no es desenvolupin com ho farien si les temperatures haguessin estat més altes. A qui sens dubte no hauran beneficiat és als propietaris dels restaurants amb terrassa, ja que la pluja i l'aire fresc no convidava a seure a la fresca i a consumir begudes refrescants. Així, doncs, s'és complit altra vegada la dita que "mai plou a gust de tots".

**Instal·lacions i reparacions sanitàries, de gas i calefacció:**

**JOAN FORTEZA**

C/ Sant Joan Evangelista, 35 - tel. 971 58 91 67  
07579 - Colònia de Sant Pere

## Club Nàutic Colònia de Sant Pere:

Els dies 20 i 21 de juliol es va celebrar la 2ª Regata Faralló d'Aubarca, la de més renom i més important de totes les celebrades per aquest Club Nàutic.

En aquesta ocasió els patrocinadors han estat el propi Club Nàutic de la Colònia, l'ajuntament d'Artà i vins Miquel Oliver de Petra.

Els participants varen ser setze en total, superant el nombre de competidors de la primera edició celebrada l'any 2001.

Les embarcacions han vingut de la pròpia Colònia, de Pollença, del Port d'Alcúdia, de Can Picafort, de sa Ràpita i també de Can Pastilla.

La primera regata es va celebrar el dia 20. A les 10 hores del matí va haver-hi la trobada dels patrons al bar del Club Nàutic, on es donaren les normes de la regata i es varen repartir unes vistoses camisetes amb l'anagrama de la Regata a tots els participants.

A les 12.45 h. es va donar la sortida, amb retard degut a la manca de vent inicial. La sortida va ser mestral amb boia d'esmarcament de ½ milla. La distància a cobrir era un total de 16 milles. El vent va anar rolant mestral-xaloc amb força 1-2, amb moltes calmades. Aquestes foren la causa principal que un total de set de les embarcacions decidissin retirar-se de la regata.

Un cop girat el cap Ferrutx el vent va ser constant de llevant amb força 4. La flota es va anar estirant, agafant cada cop més avantatge les embarcacions més ràpides. En aquest tram anant cap al Faralló els participants varen gaudir de l'esplèndid paisatge que la zona ofereix: sa talaia Moreia, s'Arenalet d'Aubarca, es Matzoc i el propi

Faralló.

Ja de tornada cap a la badia d'Alcúdia, l'espectacle del paisatge es sumava al que oferien les embarcacions amb els espinakers.

Els primers classificats d'aquesta regata varen ser:

- 1) "Bluechip" d'en Joachim Schmidts que hi va invertir un total de 4 h i 30 min.
- 2) "Hesperides" d'en Toni Massanet amb 4 h i 41 min.
- 3) "Cap problema" d'en Toni Oliver amb 4 h i 31 min.

Menció especial mereix el "Nebi II" de na Xesca Sastre que, encara que les dificultats li feren invertir més de set hores, l'esperit esportiu va fer que no es retiresin i aconseguissin entrar dins el temps reglamentat per a la regata. El dia següent, diumenge, es va celebrar la segona regata. En aquesta ocasió les milles a cobrir eren 8 i els participants varen ser 13 embarcacions. Aquesta regata era més tècnica donat que la flota anava més junta i s'havien de realitzar més maniobres. Va consistir en un triangle olímpic, amb 3 cenyides, 2 llargs i 1 popa. També es va haver d'esperar al vent per poder donar la sortida. Aquest va ser de tramuntana rolant a gregal amb força que va anar augmentant fins a 3-4. Durant la primera cenyida i el primer llarg les embarcacions anaven molt juntes, després varen anar destacant-se les més ràpides.

En aquesta segona prova els primers classificats varen ser:

- 1) "Bluechip" que hi va invertir 1 h i 3 min.
- 2) "Cap problema" amb 1 h i 4 min invertits
- 3) "Hesperides" amb 1 h i 9 min invertits

Així, la classificació general d'aquesta Segona Regata Faralló d'Aubarca va ser, aplicant el rating IRC de compensació:

- 1) "Bluechip" d'en Joachim Schmidts
- 2) "Cap problema" d'en Toni Oliver
- 3) "Hesperides" d'en



Disseny: Joan Sineu  
Olga Navarro

Toni Massanet

- 4) "Obtus" d'en Fernando Echegaray
- 5) "New Wave" d'en Roger Mendiola
- 6) "Montserrat II" d'en Jaume Vicenç
- 7) "Nadir" d'en François Aucleair
- 8) "Zorro" d'en Ricardo Nos
- 9) "Capsa de Mixtos" d'en Jaume Fullana
- 10) "Groc II" d'en Miquel Venrell
- 11) "Mayky" d'en Guillermo Mir
- 12) "Nebi II" de na Xesca Sastre
- 13) "Chispa" d'en Miquel Isern
- 14) "Toriroto" d'en Joan Pujol
- 15) "Aia III" d'en Miquel Oliver
- 16) "Politxu" de n'Antoni Llinas

El mateix dia 21 en Toni Llinàs, un dels principals organitzadors, es va encarregar de lliurar els trofeus als primers classificats a l'esplanada del club nàutic. El propi club va oferir per a l'ocasió coques i ensaïmades i en Miquel Oliver un bon vi a tots els presents.

L'enhorabona a tots els participants i, sobretot, als organitzadors d'aquesta Regata Faralló d'Aubarca que en el seu segon any ja ha demostrat la gran qualitat. Moltes felicitats i fins a la Tercera Regata Faralló d'Aubarca! Acabem recordant-vos que el proper dia 15 d'agost es celebrarà la regata de sant Roc, de la qual ja vos informarem.

**Xisca Fiol**



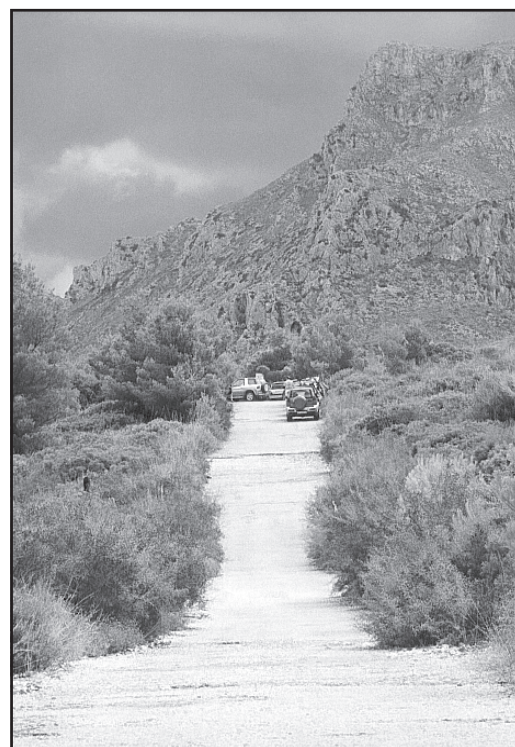


## Estiuejant per la Colònia

Un dia qualsevol, càmera fotogràfica en mà i passejant pel litoral de la Colònia de Sant Pere, em dedic a admirar de prop les bel·leses d'aquesta costa del municipi artanenc, que enguany i com a quasi tots els litorals turístics pateix de falta d'ambient estranger. Però aquest és un tema a part en què no m'hi vull ficar, perquè a més és molt embullat i polititzat i ja ho jutjaren els realment entesos.

El que he pogut comprovar és que la nostra costa coloniera té uns encants que fa quedar embadalits a tots els seus estadants i visitants per la seva bel·lesa captivadora. Les seves muntanyes, anomenades la serra d'Artà, destaquen prop de les cases començant pel bec de Ferrutx, Xoroi, Talaia Freda, Tudossa i finalment el cap Ferrutx amb la seva torre de vigia sobre el seu capcurucull. Baixant la vista tenim el Caló, un lloc privilegiat i al mateix temps com a segon port per resguardar-se les barques de temporals. Cala Mata, na Clara, Ca los Camps, i moltes d'altres als Canons, la dels Ermitans, fins arribar al poblat colonier on encara que artificial s'hi troba la platja més concorreguda. Seguint cap a s'Estanyol també n'hi trobam d'altres fins a la immensa de sa Canova.

Tot això són bel·leses de la naturalesa que mai per mai ens



deixaran i que sempre estaran a l'abast de tothom. Per sort dels qui estimam les coses naturals, encara tenim molt terreny verjo sense edificacions massives que

**SE OFRECE ACUPUNTURA  
DIPLOMADA**

**para tratamientos a domicilio.**

**Teléfonos de contacto:**

**971 520 333 / 605 188 093**

**LLIBRERIA BUJOSA**

C/. Despuig, 3 – Artà 971.83 65 48

**Ofereix:** A més de l'habitual (premsa, llibres, material escolar, etc.),

Fotocòpies en blanc i negre i **EN COLOR.**

També tenim servei de **FAX.**



espenyen el paisatge, encara que altres veus s'aixequen -i potser amb part de raó- contra aquesta decisió presa dels nostres governants. Tampoc volem entrar en discussions sobre aquest punt, ja que tot té els seus pros i contres.

També hem d'admetre que la natura coloniera podria millorar en alguns aspectes negatius, com per exemple l'abundància de contenidors de fems moltes vegades plens i passant dies sense buidar amb el mal efecte que produeixen. És ver que dins la zona de Betlem encara hi ha molts de pins destrossats pel vendaval del novembre i que potser es podrien haver llevat i que també fan mal d'ulls. La pujada a na Clara des de Betlem és un camí intransitable on les males herbes i les argelagues fan dificultós el pas dels vehicles, els quals no poden gaudir de cap ombra a causa dels repetits incendis ocorreguts en pocs anys. També les barreres que s'han clavats al camí i que encara que resten obertes no es sap si són realment legals, ni perquè hi continuen essent. L'abandó dels Canons amb els camins pelats i els caramulls de terra i branques de pi. La gran platja de sa Canova moltes vegades plena d'algues i males herbes i pedreny. Tot això i potser molt més que no hauré vist, desdii de les excel·lències abans esmentades. Però pens que tot això té solució i que mai per mai ha de pesar més que les realitats de la bellesa de la natura. Fins i tot el mal temps (inusual en temps de juliol), ha fet acte de presència refrescant massa l'ambient i deixant les platges buides de gent durant uns dies).

Siguem positius a l'hora de valorar el que tenim. Dues residències on s'acullen nins i nines, adults i deficients i altra gent que hi pot passar unes petites vacances. També l'edifici del quarter de Betlem on tot l'estiu hi ha torns d'alumnes dels col·legis del municipi i d'altres indrets, i que també és un lloc de trobades, festes i acampades per a tothom.

Per tant pens que hem de ser solidaris, no només amb els necessitats d'Amèrica Central que potser siguin prioritaris, sinó també amb nosaltres mateixos. Facem crítica de les mancances però que sigui constructiva i no permetre que el que falta ens tapi els ulls al que tenim, que és molt i bo. Sapiguem desglossar l'escala de valors i posar-la en pràctica per poder gaudir sempre de les meravelles del litoral colonier. No tot és negatiu, per tant siguem positius a l'hora de fer denúncies i sobretot judicis, i facem un esforç per saber-nos posar en la pell dels altres. Solament així podrem entendre a fons els problemes.



G. B. (Estiu de 2002)



## BONNIN ASSESSORIES

- ASSESSORIA LABORAL FISCAL CONTABLE
- ASSESSORIA D'INVERSIONS
- CORREDURIA D'ASSEGURANCES
- AUTO-ESCOLA

### PROFESSIONALS AL SEU SERVEI

CATALINA TH. BONNIN	ANTONI BISBAL	RAUL BILBAO
GRADUAT SOCIAL	GRADUAT SOCIAL	ECONOMISTA
CORREDOR D'ASSEGURANCES		

c/ Rafel Blanes, 13 - ARTA Tel. 971 83 60 22 Fax. 971 82 96 78



## Jordi Jaume Massanet, tota una vida dedicada a la Parròquia d'Artà

Quan el dia 6 d'agost, Festa de Sant Salvador, el toc i repic de les campanes ens convidin a festa i a participar de la celebració solemne de l'Ofici Major, aquestes campanes tocaran amb un doble sentit. La tocada d'aquest dia assenyalat serà especial i entranyable. Un merescut homenatge al nostre campaner i escolà Jordi Jaume Massanet, un home senzill que durant més de 60 anys de la seva vida s'ha dedicat de ple al servei de la nostra Parròquia d'Artà.

Mai sabrem ben bé fins a on poden arribar les nostres possibilitats i quina serà la seva durada. Dins la vida mateixa, per les circumstàncies que sien, som cridats a realitzar tasques que mai sabrem quan acabaran. I això és el que ha passat en la vida d'en Jordi; sense fer-ne comptes, recentment acabada la Guerra Civil, vers l'any 1941, a l'edat de 15 anys, va començar una tasca que ja mai més deixaria; primer de campaner i darrerament d'escolà major. Qui ho hagués de dit.

Jordi Jaume Massanet, va néixer a Artà l'1 de maig de 1926, a la finca anomenada Sos Sanxos. Fill de Joan Jaume Canet i d'Antònia Massanet Jaume. De jove, acabats els estudis, es posà a treballar a la serradora de l'amo en Jordi Lluïl del carrer de la Gran Via, on actualment està ubicada la fàbrica d'embotits de Can Balaguer. Començà la tasca de campaner en temps de Mn. Llorenç Lliteras, Nonga, aleshores rector de la nostra Parròquia, guanyant 1 pesseta per tocar les campanes quan hi havia funeral.

El que l'home ha promès, davant Déu és un deute, i en Jordi, complidor com ho ha estat sempre, així ho ha fet. Fidel als seus propòsits, en Jordi sempre va dir que mai es retiraria fins que la salut li digués basta. Malauradament, per ell i per tots nosaltres, aquest dia ha arribat. Sap greu, però la vida és així. Sap greu veure un home que després de tants d'anys de dedicar la seva vida a la nostra Parròquia amb la senzillesa que sempre el caracteritza, ara es vegi recollit a casa seva amb la impotència, i a la vegada amb resignació, a causa de la malaltia. Però, això sí, acompanyat en tot moment amb la grata companyia i estimació dels seus familiars i de tots els qui el coneixem. Més de 60 anys per dins la nostra Parròquia són molts d'anys de dedicació i creiem que en Jordi ens podria contar moltes coses; per exemple les tocades i ventades que un temps es feien segons les classes de funerals, el repicar vuit dies abans de les festes més assenyalades del poble, les misses, les vespres, el toc de l'Ave Maria a les



dotze del migdia, les quaranta hores i moltes altres coses més. Les sortides dels combregaments, extremuncions, etc.

Darrerament, ja una mica delicat de salut, només es dedicava a les tasques i feines pròpies d'escolà. Fins fa poc, només tocava les misses, servia i acompanyava el prevere durant la litúrgia.

Per una altra part, no hem d'oblidar el gran entusiasme de gran creient portant el Sant Crist de Can Raspall, any rere any, durant la processó del Dijous Sant. Fou durant la processó del Dijous Sant de fa uns parells d'anys quan es va sentir indispost i, molt a pesar seu, va haver de ser rellevat.

Si Déu ho vol, el poble artanenc sencer oferirem un sentit homenatge a un home que ha entregat la seva vida pel bé del poble i l'Església d'Artà. Però seran les campanes les que tendran major motiu d'alegria per repicar aquest jorn. L'efemèride tindrà un sentit molt especial. Aquestes campanes tal vegada voltaran amb enyorança i en Jordi de ben segur les sentirà amb gran entusiasme. La campana grossa, la mitjancera o segona, la petita i el dinglo, com diu ell, tocaran a la vegada i, d'aquesta manera, retransmetran un homenatge més que merescut a un home que fins al dia d'avui les ha tractades com un membre més del seu cos.

Amic Jordi, des d'aquestes senzilles pàgines d'aquesta revista, la Parròquia i tots els qui formam l'Església d'Artà, que som tots, et volem donar les gràcies més sinceres per tot el que has fet i per la teva bona disponibilitat. Que la Mare de Déu de Sant Salvador, aquesta Verge que tant estimes i que tots tant estimam, et guardi de salut per molts d'anys.

## Natació

Els passats 6 i 7 de juliol es va celebrar a les piscines de "Son Hugo" el "**I Campionat de Balears Absolut d'Estiu Open**" de natació, en piscina de 50 m., on hi participaren 5 nedadors del Club Aigua Esport. Les mínimes eren més complicades que altres anys, i això va fer que el número de nedadors, tant del nostre club, com d'altres clubs disminuís. Les marques dels nedadors artanencs foren bones, tots milloraren els seus registres, però l'objectiu era aconseguir qualque mínima pels Campionats d'Espanya Júnior de Salamanca. Si va estar molt aprop, però **3 dècimes** separaren a **Rafel Cruz** de la mínima pels 50 m. lliures. Era una mínima que estava al seu abast però no va poder ser. La mínima era **26''20** i tenia dos intents per aconseguir-la, ja que en el relleu 4 x 50 lliures sortia el primer i li contava el temps. En el primer intent va fer un temps de **26''73**, aconseguint el 7è lloc de la general, i en el relleu **26''52**. Les marques dels nostres nedadors varen ser les següents:

**100 lliures:** Cruz, 59''32 quedant 7è de la general i a 1 segon de la mínima pels d'Espanya; Jaume Mestre, 1'00''95, 13è de general i Alberto Tapias, 1'01''34, 15è de la general.

**50 braça:** Alberto Tapias, 35''13, 8è de la general.  
**50 lliures:** Jaume Mestre, 27''95, 13è de la general; Alberto Tapias, 28''33, 14 è de la general i Dani Muñoz, 29''37, 20è de la general.

**Relleu 4 x 100 lliures,** 4' 15''54, format per Jaume Torres (1'01''53), Alberto Tapias (1'03''32), Dani Muñoz (1'05''50) i Llorenç Terrassa (1'05''19)

**Relleu 4 x 50 lliures,** 1' 54''26, format per Rafel Cruz (26''52), Dani Muñoz (30''05), Llorenç Terrassa (29''94) i Jaume Mestre (27''83)

**50 papallona:** Jaume Mestre, 30''33 i Rafel Cruz, 29''79. **50 esquena:** Rafel Cruz, 31''95.

### Trofeu C.N. Palma

Com cada any i per acomiadar la temporada de



natació, es va celebrar el dia 20 de juliol a la Piscina "Antònia Real" de Palma, el trofeu **C.N. Palma – Banca March**. El Club Aigua Esport, al igual que molts clubs, hi va participar amb pocs nedadors, a causa dels viatges de vacances, acampades,...així i tot, i malgrat el calor, els nostres nedadors rendiren a bon nivell, superant molts d'ells les seves marques personals.

**50 Papallona:** David Benavente, 34''35, millorant 10 segons la seva marca personal; Albert García, 43''24, millorant 3 segons la seva marca personal

**50 Esquena:** Miquel Pastor, 43''62.

**50 lliures:** Javi Muñoz, 35''14; Marc Bisbal, 32''52; Pilar García, 46''50, millorant 3 segons la seva marca personal; M. Montserrat Artigues, 39''79, millorant 3 segons la seva marca personal; Francisca Alonso, 36''75; Francisca Tous, 37''41 i M. Antònia Gili, 37''35.

Amb aquesta trofeu, com ja hem dit abans, es posa punt i final a les competicions, encara que se seguirà entrenant fins a final de mes. El més d'agost, vacances, i dia 28 d'agost començarà de nou la temporada.

winterthur



#### VEHICLES

- traspassos
- matriculacions
- baixes
- importacions cotxes estrangers
- targes de transport



#### GESTORIA ARTÀ

- Assessoria Laboral
- Assessoria Fiscal
- Documents Qualificació Empresarial
- Comptabilitat
- Assegurances
- Cèdules d'habilitat

CIUTAT, 14 - TEL./FAX 83 57 21 - E-mail: gestoria.arta@terra.es - 07570 ARTÀ



## Volei

### “VII 4 x 4”

Aquest diumenge, dia 28 de juliol, es celebrarà el 4 x 4 de volei, que aquest any arribarà a la seva setena edició. El nombre d'equips rondarà els 25 i s'espera que sigui un èxit com altres anys

### “III volei platja nocturn 4 x 4”

El divendres 16 d'agost tindrà lloc a la platja de la Colònia de Sant Pere el “III volei platja nocturn 4 x 4”. Els equips es podran inscriure a partir del dia 28 de juliol al poliesportiu “Na Caragol”.

## Ciclisme

### Miquel Alzamora arrassa a la VI Challenge Ciutat de Palma

Una vegada més, Miquel Alzamora ha deixat veure el seu talent dins un velòdrom. En aquesta ocasió, els sortats que pogueren disfrutar de la seva potència i tècnica foren els assistents a la segona jornada de la VI Challenge Ciutat de Palma, organitzada per la SE Illes Balears al velòdrom de Son Moix. En aquesta ocasió Miquel Alzamora va guanyar la combinada per davant de Pere Mas i David Muntaner. A més, Miquel Alzamora va fer bon ús de la seva experiència i aconseguí el primer lloc a la prova de puntuació per davant de Marcos Fernández i Miquel Perelló.

## Deixalles Llevant

C/. Figueretes, s/n.-  
Cantonada C/. Sant Salvador  
(Antiga Casa d'Exercicis)



Av. Ferrocarril, 4 - Tel. 971 836 248 - ARTÀ

**SERVEIS DE TAPES I BERENARS**  
Tots els dies feiners,  
des de les 7 fins a les 11,30 del matí.

## Bàsquet

### La temporada 2002/2003, es posa en marxa.

*Durant aquests darrers dies s'estan estructurant els futurs equips de cara a la temporada 2002/2003.*

Segons ens han comentat els directius del Club Esportiu Sant Salvador d'Artà, es té clar la formació de set equips federats, encara que a quasi tots els manca gent per poder completar una plantilla al complet. Aquests equips serien, un infantil masculí i femení, un júnior masculí i femení, un equip provincial femení i, a la primera autonòmica, un de masculí i femení.

Estaria bé que tots els interessats en jugar a bàsquet es posin en contacte amb el Club, el més aviat possible, tots els divendres a partir de les 20.30 h. o que parli directament amb qualsevol membre de la junta directiva.

### Festes de Sant Salvador.

*Torneig de bàsquet 3x3 festes de Sant Salvador 2002.*

El proper dia 3 d'agost, es celebrarà en el poliesportiu de na Caragol d'Artà a partir de les 15.15 hores la VIII edició del torneig de bàsquet 3x3.

**Les inscripcions** hauran de ser entregades al responsable del poliesportiu i es podran fer des del dia **19 al 30 de juliol** de les 10 h. fins a les 20 h. tots els dies. Els sobres els trobareu al mateix lloc.

Hi haurà les següents categories: categoria infantil-cadet masculí i femení, júnior-sènior femení i masculí.

Esperam la vostra col·laboració per participar en tots els actes de les festes de Sant Salvador 2002.

ASSEGUANCES

EscOla de  
XOfers..l

*Gili*

**ATENCIÓ NOU HORARI DE TEÒRICA**  
**DILLUNS, DIMECRES I DIJOUS**  
**DE 19 A 21 Hores**

Gran Via, 42 - 07570 - Artà  
Tels: 971 836231-971 836332  
Fax: 971 836711

C/ Elionor Servera, 121-B  
07590-Cala Rajada  
Tel/Fax 971 564 302

C/ Major, 22 - 07530 Sant Llorenç  
Tel/Fax: 971 569 199

## COMENTARI HÍPIC

Una notícia molt important és sense cap dubte la gran victòria que va aconseguir la poltra de només dos anys d'edat anomenada Heliana, propietat de la quadra Es Pou d'Es Rafal. Heliana és el resultat de la inseminació entre el prestigiós Profumo OM i l'egua Emiliana, mare d'Emilio Speed (1.17), Distret (1.18) i Flipo (1.18), i en aquests moments és l'egua líder de la seva generació registrant un temps d'1.20.1 a Son Pardo. També han aconseguit la victòria el francès Don't Worry, de la quadra Blaugrana, amb un excepcional registre d'1.14 mentre que l'egua Festa Blaugrana obtingué una col·locació. El francès Gilberto, propietat de la quadra S'Alqueria, va sumar un altre primer lloc a la seva casella mentre que Envit de Sa Clota, Gleam Speed, propietat d'A. Tous, Champion Pan, dels germans Fuster, Daurat Llar, de la quadra Llar, i l'extraordinària Basinguer BG, de la quadra Es Pas de Sa Torre, obtingueren diferents col·locacions que es publicaran en el proper rànkung de regularitat.



CALA RAJADA  
c/ J. Sebastià Elcano, 19  
Tel. 971 563 795  
Fax 971 565 411

ARTÀ  
c/ Ciutat, 46  
Tel. 971 836 180  
Fax 971 835 270

- \* INSTAL·LACIONS I  
REPARACIONS ELÈCTRIQUES
- \* IL·LUMINACIÓ
- \* DECORACIÓ I COMPLEMENTES

**Comercial**

**SERVICIO TÉCNICO  
Y RECAMBIOS**

TRACTORES, COSCECADORAS, ETC.

Tel. 55 58 11 - Fax 84 39 92  
C/. Menestrals, 11  
Polígono Industrial  
**MANACOR**

**MAQUINARIA  
AGRICOLA**

MOTOCICLADAS

**TEL. 55 58 11**

**ARTÀ**  
C/. Ciutat, 26  
Tel. 83 61 48

EMPACADORA Y ROTOLIMPACADORA



## Tennis

### Torneig de tennis Estiu 2002.

Una de les cites esportives més importants dins el nostre municipi és el torneig de tennis que cada any se celebra durant l'estiu. Aquest event resulta òptim tant per avaluar les evolucions dels joves jugadors que s'estan formant al municipi com per observar l'estat de forma d'aquells jugadors que, per edat o experiència, ja estan més consolidats. L'edició d'enguany del torneig de tennis Estiu 2002 ja ha començat i per tant cada dia es disputen partides a les pistes de tennis de Na Caragol, entre les 17.30 h (que comença el torneig escola) i les 21 h. Sens dubte, aquest és una bona ocasió per gaudir d'un esport que de cada dia està més arrelat al nostre poble. Per a tots aquells que puguin estar interessats, a continuació destacam el calendari de les darreres partides previstes ja dins el programa de les festes de Sant Salvador.

#### **Dijous, 1 d'agost**

A les 18.30 h, semifinals de les categories B i C del torneig de tennis Estiu 2002, a les pistes de tennis del Poliesportiu de Na Caragol.

#### **Divendres, 2 d'agost**

A les 18.30 h, semifinals del torneig Escola i de la categoria A del torneig de tennis Estiu 2002, a les pistes de tennis del Poliesportiu de Na Caragol.

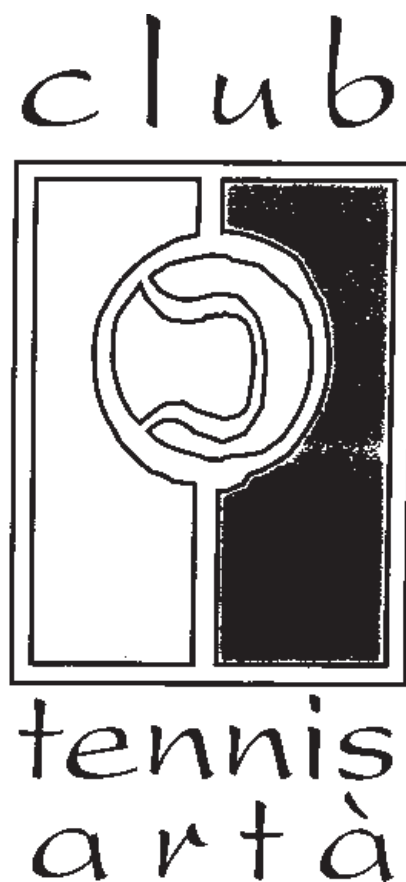
#### **Dissabte, 3 d'agost**

A les 18.30 h, final de la categoria C i del torneig femení de tennis Estiu 2002. En acabar, es disputarà la final de la categoria B, a les pistes de tennis del Poliesportiu de Na Caragol.

#### **Diumenge, 4 d'agost**

A les 17.30, final del torneig Escola de Tennis Estiu 2002, al Poliesportiu de Na Caragol.

A les 19.30 h, final de la categoria A del torneig de tennis Estiu 2002, al Poliesportiu de Na Caragol. En acabar els partits, es farà el lliurament de trofeus juntament amb la presentació oficial del Club Tennis Artà. Hi haurà un refresc per als participants i assistents.



### **CONSTRUCCIONES MANUEL POZO S.L.**

C/ Bonaire, 14 - Tel. y Fax: 971 83 58 10 - 07570 - ARTÀ  
Tels. mòbils (629) 730 387 i 730 392  
e-mail: CONSMANUELPOZO@terra.es

### **Instal.lacions Sanitàries Artà**

Esteban Matallana Fuster

**Exposició i venda de:** Fontaneria-calefacció,  
Muntatge piscines, Manteniment Comunitats, Aire  
condicionat, Hidromasatges-Saunes

C/ Gómez Ulla, 28, baixos 07570 - Artà Tel i iFax: 971 835 616 Mòbil: 608-14 29 57

### **EXCAVACIONS NICOLAU-SASTRE**

c/ Conxa - Artà  
Tels.: 971 83 69 36 - mòbil 629 605 285



### **EXCAVACIONS Pere M. Massanet**

C/ Menendez Pidal, 6 1e  
07570-Artà  
Tel. 971 82 92 46  
Mòvil 606 71 0018

## Ses Pesqueres: tot a punt per a la inauguració

El camp de futbol d'Artà comptarà amb una classe de gespa única a tot Mallorca

Les obres de reforma del camp de futbol de ses Pesqueres ja es troben en un estat ben avançat d'execució i ja s'estan realitzant els darrers retocs perquè tot estigui a punt per a la inauguració. Segons ens ha explicat Pere Llinàs, regidor d'Esports de l'Ajuntament d'Artà, està previst que, o bé a

finals d'aquesta setmana, o bé a principis de la setmana que ve, finalitzin les obres després de gairebé dos mesos. La reforma del camp de futbol de ses Pesqueres ha estat possible gràcies a un conveni que s'ha signat entre l'Ajuntament d'Artà i el CE Artà. El conveni estipula que, tot i que l'Ajunta-

ment és el que corre amb les despeses de les obres de reforma, serà el CE Artà el contractant del crèdit. Així, l'Ajuntament s'ha compromès a aportar una subvenció anual al club esportiu durant deu anys, per poder fer front a les despeses. En total, s'hauran de pagar uns 8 milions de pessetes anuals, tot i que aquesta xifra podrà variar segons els interessos. Dins el conveni també queda clar que el club s'ha compromès a gastar unes 6.000 euros en contractar personal adequat per a l'escola d'entrenament. Segons ens ha explicat Pere Llinàs, es podrien dividir les

obres de reforma que s'han fet en dos grans blocs. Per una banda, hi ha un gran bloc que ha consistit en la instal·lació de la gespa artificial, per a la qual cosa ha estat necessari realitzar moviments de terra, instal·lar elements de drenatge, anivellar el camp, asfaltar i finalment col·locar la gespa

artificial.

Aquesta ha estat la part més costosa de la reforma i s'eleva fins a un total de 360.000 euros. L'altre bloc fa referència al que es podrien anomenar obres complementàries, que han afectat els voltants del camp. Així, s'ha procedit a tomar la caseta de ràdio i les banquetes que hi havia a un dels laterals



del camp, s'ha refet la façana dels vestidors i s'ha adequat la tribuna. El cost total d'aquestes obres ascendiran fins als 15.000 euros. El que ha sorprès gratament ha estat la celeritat com s'han duit a terme les obres ja que tot just varen començar a principis del mes de juny i, després d'un breu període de dos mesos escassos, ja estan a punt de finalitzar. Per això, tant el CE Artà com l'Ajuntament d'Artà ja han previst una diada de portes obertes per al dia 4 d'agost encaminada a mostrar a la població en general com ha quedat finalment el camp de ses Pesqueres. El calendari



**FEIM REALITAT LES SEVES IDEES:**

**XIMENEES, FAÇANES, BALUSTRADES,  
CUINES, BANYS, TAULES**

**I QUALSEVOL DETALL QUE ES PUGUI IMAGINAR PER  
A LA DECORACIÓ DE CASEVA.**

Taller i Despatx: C/ Major, 107 Tels. 971 836 280 - 971 835 051 Fax 971 835 318 - 07570 - Artà





d'actes és el següent:

A les 16.30 h, jornada de portes obertes del CE Artà per celebrar la inauguració del camp de gespa.

A les 18.30 h, acte central de la inauguració i refresc per als assistents.

A les 19 h, partit de futbol entre representants de l'Ajuntament i representants de la junta directiva del CE Artà.

A les 20 h, partit de veterans de totes les èpoques del club.

### **Un camp de gespa únic en tot Mallorca**

Sens dubte l'estrella de la reforma del camp de futbol de ses Pesqueres ha estat la gespa que s'hi ha instal·lat. Les obres han anat a càrrec de l'empresa catalana Greenfloor i tenen unes peculiaritats que fan que el camp d'Artà, de moment, sigui únic. El nom exacte de la gespa que s'ha instal·lat és "césped artificial soccer pro 100". Té una llargada de 60 mm, i s'ha col·locat damunt una superfície d'1 cm d'arena i de 5 cm de granulat de cautxú. Segons ens han assegurat, es tracta d'un sistema novedós que tot just acaba



### **Josep Genovard Tous (Pep Barber)**

#### **Reflexologia podal-Quiromassatges Flors del Dr. Bach**

L'art del massatge als peus alivia tota dolència del cos.  
Estrés, ciàtica, dolors musculars, depressions, mala circulació, cansament, etc. etc.  
Així com qualsevol malaltia.

**Visites: c/ Era Vella, 34 - Artà - Hores a convenir: Tel. 971 836 477.**



## esports

d'arribar a Mallorca. De fet, quan el camp de futbol de ses Pesqueres s'inauguri, no hi haurà altre lloc en tot Mallorca que tengui un sistema de gespa tan avançat com el nostre. Això sí, hi ha altres camps, que actualment estan en obres, que tenen previst utilitzar el mateix sistema. Les particularitats d'aquesta classe de gespa són que no crema, i per tant no necessita regar-se abans de cada partit (a no ser que, per qüestions tàctiques, es vulgui tenir el camp banyat). A més, aquesta gespa millora molt els girs dels peus, per la qual cosa evita possibles lesions. Un petit apunt que s'ha de conèixer és que la garantia dura deu anys.



## II festa de l'escuma del CE Artà

*S'espera la participació d'unes mil persones.*

El proper dissabte, dia 27 de juliol, a partir de les 21.30 h, al poliesportiu Na Caragol tindrà lloc la II festa de l'escuma del CE Artà. Com molts dels nostres lectors recordaran, aquesta festa ja es va organitzar l'any passat i va comptar amb un gran èxit de participació. Enguany, la idea és repetir la festa, i fins i tot ampliar l'oferta ja que, a més del sopar i l'escuma, hi haurà muntat un karaoke per començar la vetlada cantant. La novetat d'enguany és que la festa s'haurà de realitzar al Poliesportiu de Na Caragol ja que les obres d'instal·lació del camp de gespa, tot i que estan molt avançades, encara no hauran finalitzat. Els organitzadors posaran a la venda uns tiquets que, per un preu de 5 euros, donen opció a sopar, participar al karaoke i a la festa de l'escuma.



**Construccions  
Reformes  
Pedra en general**



**Construccions Antonio González Flores PANEA**

C/ Vellea, 21 - Capdepera  
Tels. 971 565 759 - 609 603 611





## Un trofeu conflictiu

**El fet que vaig a contar va succeir fa uns quants anys, bona part dels protagonistes, llavors "etzecocs", avui ja són padrins i ho recordaran amb nostàlgia. Una mena de picabaralla entre pobles veïns amb bon final.**

En aquell temps, els capellans i els freres d'Artà es miraven com els fesols. No es duïen gaire bé. Els al·lots anàvem a escola al convent però jugàvem a sa Clota, lligada a l'església. El consiliari era Don Gabriel Fuster, el més jove dels quatre capellans "Asdoro" que vivien en una mateixa casa. Don Gabriel havia estat destinat feia poc de vicari a Capdepera i, per millorar les relacions entre els joves dels dos pobles, va aprofitar l'ocasió d'oferir a Pacol l'argenter de Manacor un trofeu per fer-lo disputar entre els equips infantils d'Artà i Capdepera. Cap dels jugadors sobrepassava els dotze anys. Per posar fil a l'agulla ens reunírem en Toni Moll, en San-tiago Aso i crec que en Miquel Sirer per part gaballina i en

Toni Sard, en Pedro Matemales i el que subscriu pels d'aquí. Acordàrem que el primer partit se celebraria a Capdepera i el segon a Artà. Que allà hi arbitraria un dels nostres i aquí un d'ells. Posaren emperons i no admetien que jugàs en Rafel Piris perquè essent de la mateixa edat sobresortia en tot pardamunt els altres.

Dels participants d'Artà record en Damià 'Vell', en Miquel 'Guitzo', en Joan Serra, en Toni Serra 'Pobler' i altres d'aquesta edat, tan menuts eren que com se sol dir popularment no feien l'alçada d'un ca assegut.

En aquell temps no hi havia futbol oficial ni a Artà ni a Capdepera, ni Seats 600 ni televisió; per manca d'altres atractius l'enfrontament es va convertir en una petita festa. Molta gent va acudir al camp deses 'Rotgetes' moguts per la novetat. De bones a

primeres no ens acceptaren l'àrbitre artanenc i crec que tampoc jugàs en Rafel Piris perquè *era massa gran*. Començà el partit siulant un gabellí, no direm qui era per no ferir susceptibilitats. A la primera jugada prop de la nostra porteria ens castiguen amb *penal*. En Tomeu Femenias, que jugava de porter, va aturar la pilota però li escapà de les mans i va botar damunt la reixa sense traspasar-la. L'àrbitre va donar el gol a favor dels

celebrar el partit", requisit indispensable en aquell temps per a tota manifestació pública. Aquí jo vaig agafar força i ho vaig comunicar al de la Benemèrita. Aquest me deia que tenien el permís i jo fort i no et moguis que no. Estant amb aquestes, el civil surt un moment supòs per consultar el cas i en tornar entrar a la caseta notàrem que canviava de cantet. Per calmar el públic enfabiolat i considerant les ofertes que ens feien d'anul·lar el gol -que ja havia pujat al marcador-

i que arbitràs un artanenc, per no fer un desaire, hi consentírem i retornàrem al camp de joc enmig de la xiuladissa dels assis-tents. Als pocs minuts en Miquel 'Guitzo' marcava un gol. Posaren al marcador un 1 a 1 i no 0 a 1 com pertocava i havíem con-vengut. Com que la superioritat era ben mani-festa, de moment ho acceptàrem tal qual. El partit va acabar amb un cinc a dos a favor nostre i el segon partit ja no es va celebrar.

Horabaixa ens convidaren a un refresc i més tard assistírem tots junts a una vetlada mixta, amb actua-ció d'artanencs i

gabellins que va tenir un gran èxit de públic. Na Maria Mondoia, la dona d'en Joan Serra, va cantar el 'Mira que eres linda...' i na Maria Geneca, l'esposa d'en Climent de les Coves, 'Malagueña' amb la gràcia innata que les caracteritzava guanyant-se l'aplau-diment dels assistents.

Anys després, per qüestions de feina, vaig residir-ne tres a Capdepera sense que ningú m'ho recordàs, amb la satisfacció de tenir d'alumnes bona part d'aquells al·lots i amb ells haver organitzat i entrenat l'equip de futbol del col·legi que amb el temps va ser la base de l'actual *Escolar*. La picabaralla entre ambdós pobles va tenir efectiva-ment un bon final.

**Lau**



de Capdepera. Jo, molt encès per tot el que havia passat, no vaig poder aguantar més i entr tot rabent al camp i faç retirar l'equip. Imaginau-vos la que es va armar. Ens tancam dins la caseta dels vestidors amb els al·lots ben espantats. Al poc temps compareix el president, l'amo en Biel 'Pocapalla' el vell, en un intent d'arreglar la qüestió. Ens va suplicar que sortíssim de nou al camp per evitar causes majors. Com que nosaltres no hi consentíem, va intervenir el *cabo* de la Guàrdia Civil amenaçant-nos amb males maneres i, dirigint-se a mi fent-me promeses de presó i tot -per tal que m'espantàs-, si no retornàvem al joc. Enmig d'aquest bugat, en Joan 'T...', el xofer de la camiona, s'acosta i me diu a cau d'orella: -"Fe't fort i no cedesquis perquè he sabut de bona tinta que no tenen permís del Govern Civil per

## Artà ara fa 77 anys

(Recopilat per G. Bisquerra)

Un resumit extracte de la segona quinzena de juliol i del mes d'agost de 1925 (perquè fins al setembre no tornarem) del periòdic local Llevant.

**Dissabte 18 de juliol de 1925.-**

**Segueix en portada l'eixida del director del periòdic local**, on dóna una exhaustiva explicació de la impressió rebuda de la seva visita a Brussel·les.

La crònica de Son Servera informava entre d'altres del següent: **la mort després de llarga malaltia de la fadrina Mari (Murtona).**

De Ca Nostra, **informa que la normalitat ha estat la tònica en tot.**

Dissabte 22 de juliol de 1925.- Un altre article del viatge de D. Andreu Ferrer a Brussel·les, **on després d'haver-hi estat 26 dies sortiren cap a Suïssa en tren i arribaren a Gènova.**

Del Consistori **destacam la notícia que l'Ajuntament ha concedit permís al amo en Joan Sard, Terres, per construir un garatge a la carretera Nova i a l'amo en Pere Rai per reformar la casa del carrer Curt.**

De Ca Nostra informa: **el batle, D. Joan Vicens, ha imposat multes a cans que anaven a lloure sens morral infringint les disposicions donades per l'autoritat.** Missa Nova: **el bisbe de Mallorca, Dr. Miralles, ha ordenat sacerdot el nostre amic Mn. Joan Femenias Nebot, natural de Capdepera i fill del majoral de la Torre de Canyamel.**



SETMANARI CATOLIC MALLORQUÍ

Dissabte 1 d'agost de 1925.-

**Segueix en portada l'article del Sr. Andreu Ferrer sobre l'eixida per terres de Suïssa.**

A segona plana portava el programa de les festes de Sant Salvador.

**De Ca Nostra informava del següent:** la mort del ninet

Pau Cabrer Ferrer, fill de mestre Jaume del carrer d'Antoni Blanes. El Govern ha concedit una pensió de 130,83 ptes. a la viuda Margalida Pons Gili, mare del sergent D. Nicolau Pons, a) Xina, mort al Marroc.

**Dissabte dia 8 d'agost de 1925.-**

**L'estada a Suïssa** del director del periòdic Llevant va finalitzar i sortiren cap a París el passat dia 28 de juny.

De Capdepera el seu corresponçal informava: **el dia 25 amollaren el nou motor de la Central elèctrica que donà llum suficient a Capdepera i Cala Rajada.**

El corresponçal de Son Servera informa que **per les festes de St. Agustí hi haurà grans carreres de bicicletes amb molts premis.** De Ca Nostra informa: **que ha estat nomenat caminer de l'Estat en Joan Esteva, de Son Cremat, i capatàs de Foment per a l'extinció de plagues de camp, Pere Alzamora, a) Metxo.**

Dissabte 14 d'agost de 1925.-

**De Montpeller a Barcelona, final de l'eixida del nostre director del Llevant, D. Andreu Ferrer Ginart.**

**Comentaris favorables de les passades festes de St. Salvador. Programa de la festa de la Colònia de St. Pere. Crònica de Cala Rajada.**

Secció De Ca Nostra: **informa de coses de poca importància per les dates que correm.**

22 d'agost de 1925.- **Contra el cranc era el títol de portada i parlava sobre la malaltia del càncer.**

Seguia la crònica de Son Servera i les festes de Sant Roc a Cala Rajada. La secció de Ca Nostra, buida de notícies d'interès.

29 d'agost de 1925.- **La portada duia el títol següent: El cupinyó i la màscara de la figuera. Un article llarg i profitós per als pagesos per combatre la malaltia d'aquests arbres fruitals.**

Per falta d'espai hem anat acurçant les notícies del mes d'agost, que realment quasi només han parlat de les festes pròpies d'aquests mesos d'estiu. Al setembre pensam prosseguir amb un extracte més extens de les notícies locals i comarcals.

LLISTA DE NOCES - ELECTRODOMÈSTICS - JUGUETERIA - OBJECTES REGAL

*Comercial Sansaloni*

C/ RECTA, 2 TEL. 971 836 293 - ARTÀ



## Salut Avui

### Càncer i herència

Una de les coses que va cridar l'atenció fa alguns anys va ser que en algunes famílies es diagnosticaven diferents càncers en molts dels seus membres pertanyents a diverses generacions. Una de les primeres d'aquestes observacions es va presentar en el cas d'una dona de 37 anys amb càncer de mama que presentava com a principals antecedents familiars que una germana major també va patir un càncer anys ençà; la seva mare va morir d'un tumor al pit i una neboda havia patit un càncer d'ovari. Posteriorment es va establir que aquesta situació es deu a que l'herència d'alguna mutació genètica va determinar que els membres d'aquesta família tinguin un risc molt més elevat de patir càncer que la resta de dones de la població general.

Actualment és un fet comprovat mitjançant estudis genètics i de biologia molecular que certes alteracions genètiques que poden ser transmeses de pares a fills i que augmenten notablement el risc de desenvolupar diferents tipus de càncer entre els membres d'una mateixa família. Així, existeixen certs tipus de tumors malignes en els que aquesta associació està plenament confirmada: el càncer colo-rectal, el càncer de pit i el càncer d'ovari. Malgrat que aquests tumors són relativament freqüents, es considera que sols un 5% de tots els tumors està relacionat amb l'herència de la predisposició genètica.

Mitjançant determinats estudis genètics en els tumors anomenats a dalt, és possible, avui en dia, conèixer si una determinada persona pateix l'alteració genètica que predisposa a patir més fàcilment un càncer de pit, d'ovari o de còlon. Com a resultat d'aquest estudi genètic es proposen mesures preventives específiques que tenen en compte el risc de desenvolupar càncer com a conseqüència de la mutació observada. En el cas de no apreciar-se cap alteració genètica (encara que no hi ha un resultat fiable al 100%), el risc de la persona és similar al de la població general. Aquesta és una de les conseqüències positives del consell genètic: saber quin és el risc real personal i, sobretot, quines implicacions té pels fills.

És absolutament recomanable consultar amb el metge si existeixen les següents condicions:

#### Càncer de pit i ovari

- Aquelles famílies que tinguin dos dels seus membres afectats amb una relació de primer grau (pare, mare, germans) i un d'ells que compleixi una o més d'aquestes condicions: càncer de pit diagnosticat abans dels 35 anys, càncer de mama als dos pits, càncer de pit en l'home, dos o més casos de càncer d'ovari o bé un càncer de pit i un d'ovari.

També s'ha de sospitar quan hi ha tres o més membres de la mateixa família afectats pel mateix tumor, sobretot si son familiars de primer grau. També hi ha síndromes que predisposen a patir càncer, potser un dels més importants és la poliposi familiar colònica que desenvolupa un càncer colo-rectal amb una probabilitat molt alta.

#### Càncer colo-rectal

- Persones amb càncer colo-rectal i que tinguin un familiar de primer grau amb càncer o adenoma colo-rectal diagnosticat abans dels 40 anys.

- Quan dos germans han patit càncer colo-rectal i un d'ells ha estat diagnosticat del càncer abans dels 50 anys.

- Tres familiars amb càncer colo-rectal o amb un tumor associat (coll de l'úter, intestí prim, ronyó, ovari, estómac o cervell). En aquest cas es poden veure afectats membres de la mateixa família que pertanyen a generacions distintes i un cas ha d'haver estat diagnosticat abans dels 50 anys.

En el futur s'ampliarà el nostre coneixement sobre altres mutacions genètiques que poden predisposar a patir altres tipus de tumors, encara que haurem de disposar de tota aquesta informació dins del més estricte respecte a les normes ètiques i morals que vetllin per l'integritat física i emocional de la persona.

**Dr. Eduardo Valencia**

[eduardovalencia@hotmail.com](mailto:eduardovalencia@hotmail.com)



## FLORISTERIA LITA

c/ Vinya, 29 - Artà - Balears  
Tel. 971 83 55 54

### ELS OFEREIX:

**FLORS:** naturals, seques...

**COMPOSICIONS DE TOT TIPUS PER:** iglésies, restaurants, hotels. Rams de núvies, centres... Funeràries: corones, rams, centres...

**PLANTES:** naturals i artificials.

**OBJECTES DE REGAL - SERVEIS A DOMICILI - INTERFLORA**



## De viatge per la xarxa

[www.unicef.org/puppets](http://www.unicef.org/puppets)

Bonic apartat en el web de la Unicef, dedicat a les teresetes com a mitjà d'educació, comunicació i expressió artística. Si cerques informació sobre aquestes petites obres d'art, ja sigui per a utilitzar-les amb fins educatius o simplement per a entretenir un grup d'al·lots, no t'ho pots perdre. Inclou informació molt interessant sobre les teresetes a Indonèsia, Sud-àfrica, Iran i Hong Kong.

Ganago

[www.ganagol.com](http://www.ganagol.com)

Si els teus coneixements sobre futbol tenen dimensió mundial... apunta't a aquest web, en pots treure qualque partit (perdó per l'acudit dolent). Es tracta de fer una travessa, amb els teus pronòstics sobre els resultats de

diferents partits "transcendents" per al públic hispanoamericà a nivell mundial. Els guanyadors tenen premis gens virtuals: ordinadors portàtils, assistents personals, reproductors d'MP3, balons de futbol...

The Hoaxkill service

[www.hoaxkill.com](http://www.hoaxkill.com)

Qui no ha rebut un missatge, amb vint pàgines de destinataris, on parla d'un virus que mastega la pantalla del telèfon mòbil o esborra les lletres del teclat de l'ordinador? Doncs aquest servei en línia serveix perquè puguis verificar si es tracta d'un virus autèntic o d'una altra de les mentides que cavalquen per la xarxa. Ah!, serveix també per a llegendes urbanes, cartes en



cadena i coses per l'estil. Un lloc d'una utilitat incalculable.

[solopaginasoficiales.com](http://solopaginasoficiales.com)

[www.solopaginasoficiales.com](http://www.solopaginasoficiales.com)

No t'enganyis, moltes de les pàgines de la xarxa que duen el nom d'artistes, pel·lícules o fins i tot d'institucions, no són pàgines oficials. Aquest cercador, organitzat per categories, et durà solament a pàgines oficials. Utilitza'l i sempre podràs sortir de dubtes. Està en castellà.



## AGRUPACIÓ DE CONSTRUCTORS DE LLEVANT, S. A..

C/. Camp Roig, 1 (Polígon Industrial de Capdepera)  
Tel. 971 81 80 13 – Mòbil: 629 68 15 00 – Fax: 971 56 45 16

### MATERIALS DE CONSTRUCCIÓ

Ciments, Coles, Termoarcilla, Marès, Teules, Bovedilles, Escalons de fang, Fioles, etc.

### EXPOSICIÓ DE RAJOLE: PAVIMENTS, REVESTIMENTS, ETC.

Millors marques nacionals: Porcelanatto, Diago, Azulev, Halcón, Incea, Creativa, etc.

### BALAUSTRADES, GELOSIES I PEDRES NATURALS.

(Imitació de marès i fang)

### FERRETERIA

Maquinària construcció, fosses sèptiques, productes químics, teles i tubs de pvc. canals...

### SERVEI PROPI DE TRANSPORT



# On és?

Sabries dir a quina part del poble trobaríem aquesta imatge



# Sopa de lletres

Cercau el nom de 10 instruments musicals

## ENDEVINALLA

de Pere Xim

Un de nou ens han posat  
sona de bona manera,  
automàtic ben plantat  
ell té molta de solera.

El so el té refinat  
i no vol quedar enrera,  
mitges, quarts i minuteria  
el donam per encertat.

Q	T	W	I	P	R	Q	Y	T	F	P	U	B	A	R	O	R	H	W
S	R	Ç	A	W	Ç	E	I	G	L	T	E	O	C	A	R	I	N	A
I	F	G	U	I	T	A	R	O	Ç	A	F	P	T	N	O	Q	H	E
B	E	R	G	U	Y	A	P	O	R	U	D	A	R	Ç	B	U	N	M
A	F	P	E	D	S	R	D	Q	T	U	A	C	I	N	O	M	R	A
N	I	Q	V	B	A	I	X	K	A	K	G	P	U	H	R	F	I	F
D	R	E	Y	F	R	G	I	T	A	O	R	A	I	B	E	X	I	E
U	P	Ç	U	P	P	O	O	Ç	Q	A	J	Y	P	Q	A	J	P	H
R	E	W	I	D	I	D	B	J	E	F	U	I	D	R	C	R	U	R
R	T	S	A	D	U	M	O	R	U	R	W	F	R	M	U	A	E	J
I	R	I	R	Z	O	Y	S	Ç	Q	T	L	Y	D	E	X	T	F	Q
A	P	O	C	R	X	Q	E	F	R	I	Q	A	O	T	C	Ç	B	T
W	C	G	T	Ç	T	G	O	A	S	V	U	L	T	I	Ç	A	H	O
A	Y	R	P	Q	Z	P	A	N	D	E	R	O	G	E	Y	Ç	B	T
W	S	Q	I	E	U	D	Y	E	F	Ç	F	G	Q	A	I	R	A	W

# Autonumèric

Realitzant les corresponents operacions aritmètiques han de sortir els números de la dreta i d'abaix.

	+		-		=6
x		÷		+	
	-	1	x		=7
÷		+		-	
	x		÷		=0
=6		=7		=0	

## Els Gorans



# Publicava el Bellpuig

**Fa 40 anys**  
**Juliol del 62**

En las barriadas de la periferia de Artá, el desayuno toma muchas veces la categoría de espectáculo. (...) las mujeres normalmente desayunan en pie sobre el umbral de la puerta y un poco reclinadas a la jamba. Imaginaos una larga teoría de portales, en otro tiempo semicirculares, con sus correspondientes figuras femeninas, plato en mano y asomandose a la calle.

**Fa 25 anys**  
**Juliol del 77**

La importància que ens mereixen les properes eleccions municipals és doble. (...) es tracta de suprimir dels consistoris unes determinades característiques, massa exteses, aquests darrers anys. Com són: l'autoritarisme, el paternalisme proteccionista del poble que no se sap defensar, la irresponsabilitat dels dirigents; i la corrupció, que, avesats a considerar normal i lògic lo fraudulent, ens ha infectat a tots.

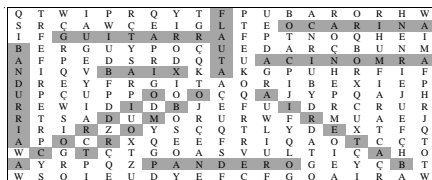
**Fa 10 anys**  
**Juliol del 92**

Anecdolari de les festes.- Un al·lot de devers 9 anys arribà a la meta de la maratón tot mudat i fresc. Li preguntaren si havia fet la volta i respongué que sí. Després es va sebre que efectivament havia fet tot el circuit però en "vespino", llevat dels darrers cent metres. Arribà el sisè o el setè així que tampoc ho va fer asquerós. Se li entregà un trofeu especial, se suposa que per l'acudit que tengué.

## Solucions a la pàgina d'entreteniment



Plaça del Pes.



Sopa de lletres

3	+	7	-	4	=6
x		÷		+	
8	-	1	x	1	=7
÷		+		-	
4	x	0	÷	5	=0
=6		=7		=0	

Autonumèric

Solució a l'endevineta publicada: **El rellotge del convent.**

# DUPLICAT

C/. 31 de Març, 48  
Tel. 971 836 995 -  
Fax: 971 829 215  
07570 - Artà

**Disposam de:**

**Material d'oficina**

**Material didàctic**

**Servei de Fax**

**Fotocòpies**

**Fotocòpies plànols**

**Fotocòpies en color**

També feim plastificacions i enquadernacions.

## RESTAURANT – PIZZERIA EL PIRATA

(Baixos Hotel Caballito al mar)  
**PLATJA DE CANYAMEL**

**Especialitat en pizzes,  
carns i peix**

**Terrassa sobre la platja**

**Ambient acollidor**

Informació i reserves: Tel. 971 841 052





## LES FESTES DE SANT SALVADOR AL TEATRE D'ARTÀ

El Teatre d'Artà presenta la programació que podrem gaudir els artanencs i visitants durant les festes d'enguany de Sant Salvador al nostre teatre.

És una programació totalment variada, que inclou espectacles per a tots els gustos i sensibilitats, i per a tots els públics sense excepció.

El programa el formen, per ordre cronològic:

**Dia 27 de juliol, a les 22 h.** la companyia Mal Pelo presenta el seu espectacle *L'animal a l'esquena*, una creació en dansa contemporània de Maria Muñoz i Pep Ramis, un dels conjunts més importants del panorama europeu en aquest àmbit. És una coproducció de Mal Pelo i el Teatre Nacional de Catalunya, i arriba a Artà de la mà de la Fundació Teatre Principal de Palma i del Festival Teatres del Món.

**Dia 29 de juliol, a les 22 h.** la Fundació Teatre Principal de Palma presenta la producció de la sarsuela *Cançó d'amor i guerra* del mestre R. Martínez Valls. Compta amb la direcció musical de Josep M. Moreno i escènica de Carles Pujols, amb el cor juvenil del Teatre Principal.

**Dies 30 de juliol (a les 20 h), 31 de juliol (a les 19 h) i 1 d'agost (a les 19 h)** cinema: *Spiderman*. Versió en català.

**Dies 2 i 3 d'agost, a les 22 h,** l'explosió còmica teatral de *Rock & Clown*.

**Dia 6 d'agost, a les 22 h.** Festival Antoni Lliteras de Música Clàssica. *Orquestra de cambra Hongarian Virtuosi*. Direcció: Miklos Szenthelyi, solistes: Claudi Arimany i Josep F. Palou. Interpretaran obres de Quantz i Vivaldi.

**Entrades** per a tots els espectacles (menys el cinema): **a partir de dimarts 23 de juliol de 19 a 21 h.** Entrades per al **cinema**, a partir d'una hora abans de cada sessió.

# ARTÀ

## T E A T R E



Veniu a disfrutar les festes al Teatre d'Artà.

# ARTÀ

## T E A T R E

*Confiteria*

C/ Ciutat, s/n.  
☎ 971 829 700  
07570 ARTÀ - Illes Balears

“ *d e t a l l s* ”

C/. Teulera, 22 – Tel. 971 836 880 – Artà

**Els oferim:**

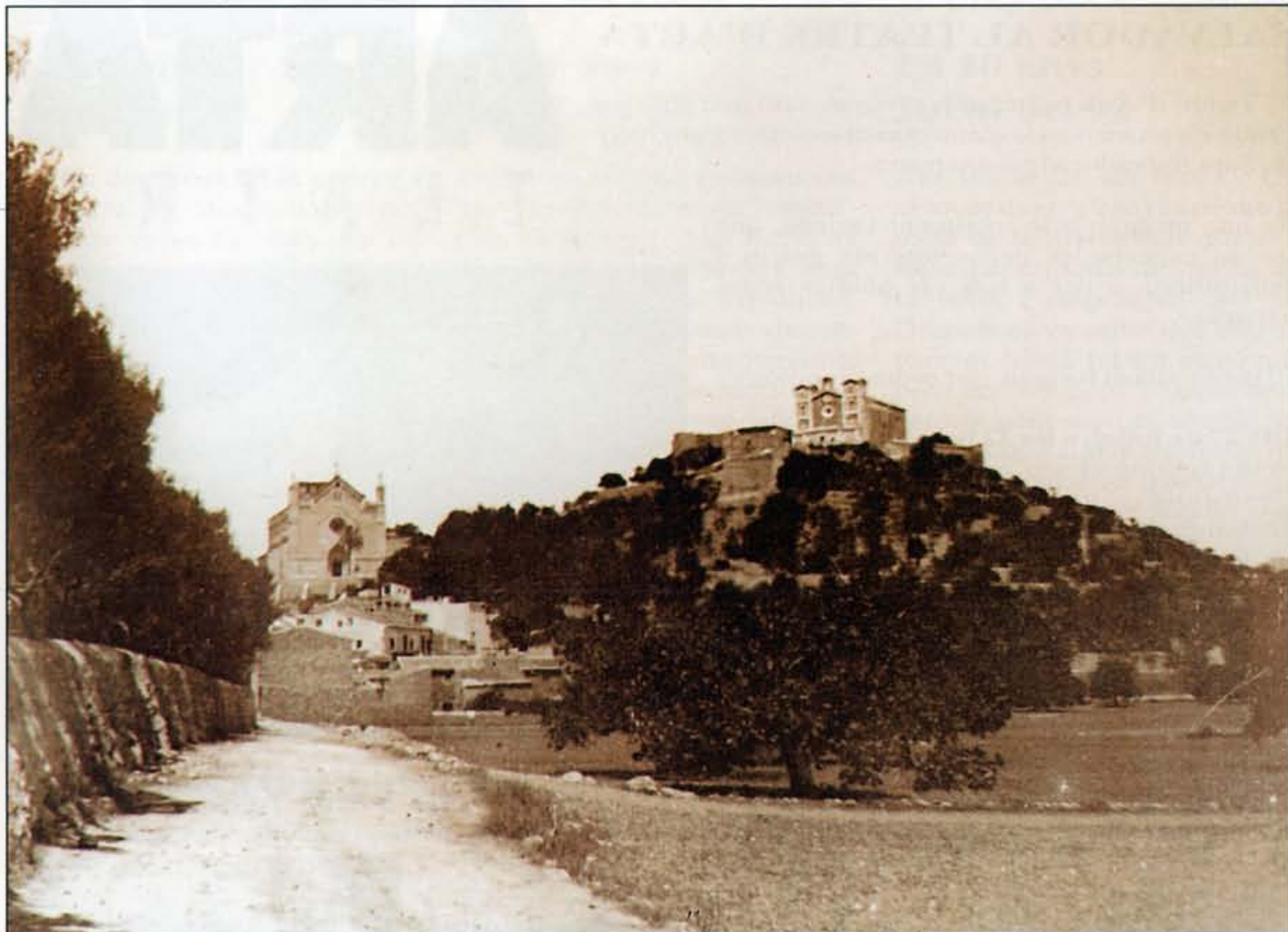
**Objectes de regal i decoració**

**També una gran selecció de borses (bolsos), maletes i carteres.**

**Vaixelles, cristalleries i ceràmica.**

**(Estam darrera el Teatre d'Artà).**

## Racó



Dues fotografies que fan història al nostre poble d'Artà. La primera data de principis del segle XX i com podeu observar va ser presa des de la carretera de Son Servera. És ben clar que les finques rústiques i les seves arbolades tapaven part de la muntanyola del Santuari de Sant Salvador. No hi havia encara els ciprers, ni els merlets, ni les antenes de TV. A l'esplanada de la parròquia sembla haver-hi sembrat una palmera que tapa mitja façana. Un gran contrast entre aquesta fotografia i la de la portada.



La fotografia petita encara és molt més antiga. Sembla que data de meitat del segle XIX, o sia que podria ser d'abans de 1850. Així que quasi ens separen 200 anys des d'aleshores. Si us fixau, no hi ha ni la creu ni els capitells de la façana del portal major, segur que inacabada. Tampoc com és natural no es veu el casal de les "Escoles" ni ca Dona Maria Esteva. Ni els ciprers, encara que sí sembla la primitiva façana del Centre Social amb les estatuës sobre la teulada. Una vertadera joia fotogràfica la que ens ha cedit el rector de la nostra parròquia d'Artà.